Life

Juzo

JuzoPro

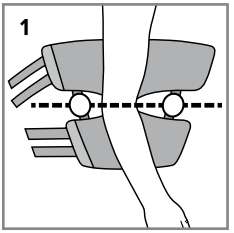
Epi TT

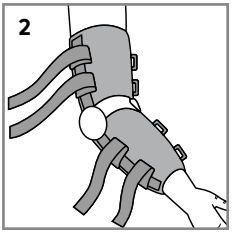
Ellenbogenorthese · Elbow orthosis

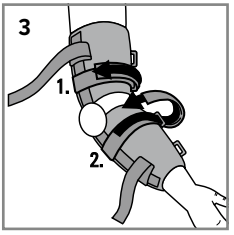
Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкция по эксплуатации · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام

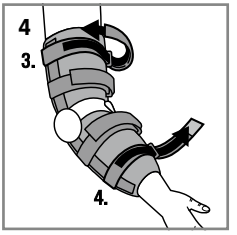


Lebensfreude in Bewegung · Freedom in Motion


1


2


3
1.
2.


4
3.
4.

DE

Zweckbestimmung
Die JuzoPro Epi TT stabilisiert das Ellbogengelenk durch zwei rigide, gepolsterte, Führungsschienen, die mit textilen Gurtungen und einer textilen Trägerfläche einstellbar miteinander verbunden sind und seitlich an das Gelenk angelegt werden. Sie begrenzt einstellbar den Bewegungsumfang der Extensions- und Flexionsbewegung, d.h. das Beugen und Strecken des Ellbogengelenks.

So legen Sie Ihre JuzoPro Epi TT richtig an:

1. Öffnen Sie alle Gurte, sowie die vorderen, längs verlaufenden Klettverschlüsse und klappen Sie die Orthese auf. Sie sollte nun mit dem breiten Ende für den Oberarm in Ihre Richtung weisen. Legen Sie Ihren Arm so in die Orthese, dass Ihre Ellenbogenspitze im Freiraum zwischen den Ober- und Unterarmpolstern ruht.
2. Klappen Sie die beiden Orthesenflügel um Ihren Arm. Die an den Orthesengelenken angebrachten Gelenkpolster sollten sich auf gleicher Höhe, mittig links und rechts Ihres Ellenbogengelenks befinden. Achten Sie darauf, dass die Mitten der Gelenkpolster mit der Mitte Ihrer Ellenbogenbeuge auf einer Linie liegen.
3. Schließen Sie nun die vorderen, längs verlaufenden Klettverschlüsse der Polsterung.
4. Schließen Sie jetzt die Gurte, indem Sie deren Enden über den Arm, durch die Kunststofflaschen und wieder zurück führen. Reihenfolge: Zuerst den ersten Oberarmgurt über der Ellenbogenbeuge, dann den ersten Unterarmgurt unter der Ellenbogenbeuge, anschließend den oberen Oberarmgurt und zuletzt den unteren Unterarmgurt.

Der richtige Sitz der Orthese ist gewährleistet, wenn sie den Arm fest umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auszuüben und Ihr Ellenbogengelenk sich, sofern es aus medizinischen Gründen nicht fixiert sein muss, gleichmäßig bewegen lässt.
Ein Nachjustieren der JuzoPro Epi TT ist durch Wiederholen der Schritte 3 und 4 jederzeit möglich.

Bitte beachten Sie:
Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde. Die Orthese ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Material in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Orthese ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Das eingenähte Textiletikett ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produkts. Wir bitten Sie daher, das Etikett unter keinen Umständen zu entfernen.

Wasch- und Pflegeanleitung
Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Textiletikett in Ihrer JuzoPro Epi TT. Öffnen Sie zunächst die vier Gurte und die Klettverschlüsse der Orthesenpolsterung. Anschließend trennen Sie die Polsterung vorsichtig von den (mittels Klettverschluss angebrachten) Schienen und Gurten. Achten Sie hierbei darauf, dass die Gurte sich nicht von den Schienen lösen. Dies ist sehr wichtig, um zu gewährleisten, dass die Schienen von Ihnen nach dem Reinigen der Orthese wieder im korrekten Abstand an der Polsterung angebracht werden können. Anschließend entfernen Sie die angekletteten Gelenkpolster. Die Orthesengelenkpolster sowie die Ober- und Unterarmpolster sollten mit Feinwaschmittel bei ca. 30 °C täglich bzw. zwischen den Anwendungen per Hand gewaschen werden. Waschen Sie die Polster beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Anschließend spülen Sie die Polster gut aus und lassen sie bei Zimmertemperatur frei hängend trocknen, nicht wringen. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Polster vor dem Aufhängen auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Orthese ist nicht trocknergeeignet. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden. Die Schienen bitte erst wieder an der Polsterung befestigen, wenn diese vollständig getrocknet ist. Legen Sie hierfür die Schienen mit den Gelenkaußenseiten nach unten vor sich auf den Boden. Die Gurte müssen hierbei alle gestrafft sein, um den korrekten Abstand der Schienen zueinander zu erhalten. Kletten Sie nun die Gelenkpolster an. Anschließend legen Sie die Oberarmpolsterung (mit der Außenseite nach unten) mittig auf den weiter auseinanderstehenden Teil der Schienen, so dass die Spitze des Polsters auf selber Höhe mit den Gelenksmittelpunkten liegt und der weitere Polsterverlauf die Gelenkpolsterung fast berührt. Nun drücken Sie die Polsterung fest. Verfahren Sie ebenso mit der Unterarmpolsterung an der enger zusammenliegenden Stelle der Schienen.

Materialzusammensetzung
Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textiletikett, das in Ihrer Orthese eingenäht ist.

Lagerungshinweis und Haltbarkeit
Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Die genaue Nutzungsdauer der Orthese empfiehlt der verordnende Arzt bzw. der medizinische Fachhandel.

Indikationen
Kontrakturen und Instabilitäten im Ellbogengelenk, Konservative Versorgung von Ellbogenluxationen mit Begleitverletzungen, Gelenksnahe Pseudoarthrose sowie posttraumatische Gelenkveränderungen, Postoperative Versorgung nach Prothesenimplantat, Nachbehandlung bei stabilen Frakturen des distalen Oberarms.

Kontraindikationen
Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Lymphabflussstörungen, arterielle Durchblutungsstörungen, postthrombotische Zustände, Hauterkrankungen oder Hautirritationen; Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sollten steril abgedeckt werden.
Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Nebenwirkungen
Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung
Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/nationalen Vorgaben.

EN

Intended purpose
The JuzoPro Epi TT stabilises the elbow joint using two rigid, padded guidance splints that are joined together with textile straps and a textile surface in a way that allows for adaptability. These splints are placed on the sides of the joint. The degree of the extension and flexion movement, i.e. how much the elbow can be bent or extended, can be adjusted.

This is how to put on your JuzoPro Epi TT correctly:
1. Open all the straps, followed by the lengthwise-oriented velcro fasteners on the front, then fold open the orthosis. Now point the wide end of the orthosis, which will enclose your upper arm, in your direction. Position your arm on the orthosis so that the tip of your elbow rests in the space between the upper arm and forearm pads.
2. Fold the two wings of the orthosis around your arm. The joint pads attached to the hinges of the orthosis should now be located at the same height, and be centered to the left and right of your elbow. Ensure that the centers of the hinge pads are aligned with the center of your elbow joint.
3. Now close the padding-related, lengthwiseoriented velcro fasteners located at the front.
4. Next close the straps by guiding their ends over your arm, through the plastic buckles and back again. Sequence: Start with the upper arm strap just above the elbow, next the forearm strap just below the elbow, then the higher upper arm strap and finally the lower forearm strap.

The orthosis is correctly seated if it firmly encloses the arm without exerting a too strong (painful) pressure and, provided your elbow doesn't need to be immobilized for medical reasons, if your elbow is able to move smoothly.
The orthosis can be readjusted at any time by repeating steps 3 and 4 above.

Please note:
Only wear your orthosis when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The effectiveness of the orthosis can only be realised if it is applied correctly. The orthosis is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. Certain combinations may negatively impact on the durability of the material. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the orthosis is not suitable for treating more than one patient. The sewn-in textile

label is important for the identification and traceability of the product. We therefore ask you not to remove the label under any circumstances.

Washing and care instructions
Please observe the care instructions on the textile label of your JuzoPro Epi TT. First open the four straps and the velcro fasteners of the orthosis pads. Now carefully separate the padding from the splints and straps (which are attached by means of velcro fasteners). Ensure the straps and splints do not get detached from one another as you do so. This is very important to ensure that the splints are returned into the correct position in relation to the padding after you have cleaned the orthosis. Next remove the velcro-fastened pads. Handwash the orthosis hinge cushion as well as the upper arm and forearm cushions with laundry detergent for delicate fabrics every day or between uses at approx. 30 °C. Wash the pads separately the first time (the colour might come out). We recommend using the mild Juzo Special Detergent for this. Afterwards, rinse out the pads well and allow them to dry in a free-hanging position at room temperature; do not wring them out. To reduce the drying time of the pads, before hanging them up, place them on a thick terry towel, roll them up tightly and squeeze them firmly. Do not leave in the towel and do not place on a heater or in the sun to dry. The orthosis is not suitable for tumble drying. This Juzo product must not be cleaned chemically.Do not fasten the splints to the padding again until they are fully dry. To do so, place the splints, with the outer edges of the hinges facing down, in front of you on the floor. The straps should all be under tension to ensure the correct separation of the splints is maintained. Now attach the hinge pads to the velcro pads. Next place the upper arm pad (with the external side down) in the center of the more widely spaced area of the splints so that the tip of the pad is at the same height as the midpoint of the hinge and the remainder of the pad almost touches the hinge pad. Now press the pad into place. Repeat this procedure for the forearm padding in the more closely spaced area of the splints.

Material composition
For specific details please refer to the textile label sewn onto your orthosis.

Storage information and usage duration
Store in a dry place and protect from sunlight. The medical retailer or doctor prescribing the orthosis will advise on exactly how long it can be used for.

Indications
contractures and instabilities in the elbow joint, conservative treatment of elbow luxations with concomitant injuries, juxta-articular pseudoarthrosis as well as posttraumatic joint changes, postoperative care after prosthetic implant, follow-up treatment with stabile fractures of the distal upper arm.

Contraindications
If the following symptoms exist, the orthosis should only be worn after consultation with the physician: lymph drainage disorders, arterial flow impairment, post-traumatic conditions, skin disorders or skin irritations; open wounds in the treated body region should be covered sterilely.
The Julius Zorn Group assumes no liability as a result of any contraindicated use of this product.

Side effects
There are no known side effects when used as directed. However, if negative alterations (such as for example skin irritations) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your physician or your specialist dealer immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your physician before use. If your medical condition deteriorates while using our products, please go to your physician immediately. The manufacturer is not liable for damages/injuries which have been caused by improper handling or misuse.

In the case of complaints related to this product, such as damage to the fabric or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal
As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

FR

Usage prévu
JuzoPro Epi TT stabilise le coude grâce à deux guidages rembourrés et rigides. Ces derniers sont reliés entre eux de manière modulable grâce à des sangles textiles et à un support textile et sont placés latéralement par rapport à l'articulation du coude. Le bandage pour le coude limite de manière modulable l'amplitude des mouvements de flexion et d'extension, c'est-à-dire le fait de pouvoir plier et tendre le coude.

Voici comment enfiler correctement votre JuzoPro Epi TT :
1. Défaites les sangles et toutes les attaches velcro longitudinales avant et ouvrez l'orthèse. L'extrémité large pour le haut du bras doit alors être tournée vers vous. Placez votre bras dans l'orthèse en veillant à ce que la pointe du coude repose sur l'espace libre entre les coussinets du bras et de l'avant-bras.

2. Rabattez les deux parties de l'orthèse autour de votre bras. Les coussinets de l'articulation fixés sur les articulations de l'orthèse doivent être à la même hauteur, soit au milieu à gauche et à droite de votre coude. Veillez à ce que le milieu des coussinets de l'articulation soit en ligne droite avec le milieu de votre coude.
3. Fermez alors les deux attaches velcro longitudinales avant du rembourrage.
4. Fermez ensuite les sangles en faisant passer les extrémités au-dessus du bras et en les introduisant dans les brides de plastique. Ordre à suivre : passer d'abord la première sangle du haut du bras au-dessus du creux du coude, puis la première sangle de l'avant-bras sous le coude, enfin la sangle du haut du bras et pour finir la sangle de l'avant-bras.

L'orthèse est correctement posée et assure un maintien optimal si elle entoure fermement votre bras sans exercer de pression trop forte (douloureuse) et elle vous permet de bouger librement votre coude, dans la mesure où il ne doit pas être immobilisé pour des raisons médicales.
Il est possible de réajuster l'orthèse à tout moment en répétant les étapes 3 et 4.

Veuillez noter :
Ne portez votre orthèse que conformément aux instructions du médecin. Les dispositifs médicaux ne peuvent être appliqués que par des personnes ayant reçu une formation adéquate. L'efficacité de l'orthèse ne sera optimale que si elle a été correctement fixée. L'orthèse résiste parfaitement aux huiles, onguents, à l'humidité de la peau et autres impacts environnementaux. Certaines combinaisons peuvent influer sur la durabilité du produit. Nous recommandons par conséquent un contrôle régulier dans un magasin médical spécialisé. Si votre orthèse est abîmée, adressezvous à votre pharmacien ou magasin d'orthopédie. N'essayez pas de réparer l'orthèse vous-même – vous risqueriez d'en contrarier la qualité et l'effet médical. Pour des raisons d'hygiène, l'orthèse ne convient pas à une utilisation sur plusieurs patients. L'étiquette textile cousue est particulièrement importante pour identifier et tracer le produit. Nous vous demandons donc de ne la retirer sous aucun prétexte.

Instructions de lavage et d'entretien
Consultez les conseils d'entretien de l'étiquette en tissu fixée à votre JuzoPro Epi TT. Ouvrez d'abord les quatre sangles et les fermetures velcro du rembourrage de l'orthèse. Séparez ensuite doucement le rembourrage des attelles et des sangles (fixées à l'aide de bandes velcro). Veillez à ce que les sangles ne se détachent pas des attelles. Ceci est extrêmement important pour vous assurer de pouvoir à nouveau fixer correctement les attelles après avoir nettoyé l'orthèse, en maintenant l'écart requis avec le rembourrage. Retirez finalement le coussinet des articulations, fixé avec du velcro. Les coussinet des articulations de l'orthese et les coussinets du bras et de l'avant-bras se lavent a la main avec une lessive douce a une temperature d'environ 30 °C. Lavez le rembourrage séparément la première fois (elle risque de déteindre). Nous recommandons la Lessive Spéciale Juzo. Puis rincez-le bien et suspendez-le sans le tordre pour qu'il sèche à température ambiante. Pour accélérer le séchage, vous pouvez l'enrouler fermement dans une grosse serviette éponge que vous comprimerez bien avant de le suspendre. Ne pas les laisser dans la serviette ni les faire sécher sur un radiateur ou au soleil. L'orthèse ne passe pas au sèche-linge. Ce produit Juzo n'est pas compatible avec un nettoyage à sec. Assurez-vous que les attelles sont entièrement sèches avant de les fixer à nouveau sur le rembourrage. Posez alors les attelles par terre devant vous, faces extérieures des articulations tournées vers le bas. Toutes les sangles doivent être serrées pour garantir la bonne distance des attelles entre elles. Fixez à présent les coussinets de l'articulation avec la bande velcro. Placez ensuite le coussinet du bras (face extérieure en bas) au milieu, sur la partie des attelles présentant le plus grand écart, de manière à ce que la pointe du coussinet soit à la même hauteur que le centre de l'articulation et le reste du coussinet entre presque en contact avec le coussinet de l'articulation. Pressez fermement sur le rembourrage. Procédez de la même manière avec le coussinet de l'avant-bras sur la partie des attelles la moins espacée.

Composition du produit
Pour les détails, lire l'étiquette en tissu cousue dans votre orthèse.

Conditions de conservation et duree d'utilisation
A conserver dans un endroit sec et a proteger de la lumiere du soleil. La duree d'utilisation exacte de l'orthese est recommandee par le medecin traitant ou par le revendeur medical specialise.

Indications
Contractures et instabilité au niveau de l'articulation du coude, Pour les soins conservateurs des luxations du coude accompagnées de lésions, Pseudo-arthrose à proximité des articulations et transformations articulaires posttraumatiques, Soins postopératoires après la greffe d'une prothèse, Traitement ultérieur en cas de fractures stables du bras distal.

Contre-indications
Dans le cas des tableaux cliniques suivants:
Troubles du flux lymphatique, troubles du flux artériel, états post-traumatiques, Maladies ou irritations de la peau; les plaies ouvertes de la partie à traiter doivent être recouvertes d'un pansement stérile.
Le groupe d'entreprises de la société Julius Zorn GmbH décline toute responsabilité en cas de non-observation de ces contre-indications.

Effets secondaires
Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu. Si toutefois des évolutions négatives (par ex. irritations de la peau) devaient apparaître lors de l'utilisation, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou le point de vente spécialisé le plus proche. Dans le cas où une incompatibilité avec un ou plusieurs constituants de ce produit serait connue, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage. Au cas où les douleurs s'aggraveraient lors du port du bandage, veuillez immédiatement consulter votre médecin. Le fabricant ne répond pas de dommages ou de blessures occasionnés suite à une manipulation incorrecte ou à une utilisation abusive.

En cas de réclamations liées au produit, à savoir des dommages matière ou des défauts d'ajustement du produit, adressez-vous directement à votre magasin médical spécialisé. Seuls les événements graves pouvant entraîner une détérioration significative de l'état de santé ou un décès doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut
En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

Destinazione d'uso
JuzoPro Epi TT stabilizza l'articolazione del gomito mediante due stecche rigide e imbottite, collegate tra loro in modo regolabile con cinghie in tessuto e una superficie di supporto in tessuto e posizionate lateralmente rispetto all'articolazione. Limita in modo regolabile il raggio dei movimenti di estensione e flessione, ovvero il piegamento e la distensione dell'articolazione del gomito.

Come indossare correttamente JuzoPro Epi TT:
1. Aprire tutti gli strap in velcro sulla parte superiore e inferiore dell'ortesi. Posizionare la parte più ampia dell'ortesi sulla parte superiore del braccio nella propria direzione. Appoggiare il braccio in modo che il gomito stia nello spazio tra la parte superiore e la parte inferiore dell'ortesi.
2. Avvolgere I due lembi dell'ortesi attorno al braccio. I quadranti graduati attaccati alle cerniere siano paralleli alla stessa altezza e centrati a destra e a sinistra del gomito. Assicurarsi che le cerniere siano allineate al centro dell'articolazione del gomito.
3. Chiudere ora le chiusure a velcro anteriori.
4. Chiudere gli strap guidandone le estremità, facendoli passare per la fibbia di plastica e di nuovo al punto di partenza. Sequenza consigliata: cominciare dalla chiusura che si trova sopra il gomito, passare poi all'avambraccio, fissando la chiusura sotto il gomito, poi la chiusura sulla parte superiore del braccio e infine la chiusura alla base dell'avambraccio.

L'ortesi è posizionata correttamente attorno al braccio se non esercita una pressione eccessiva (provocando dolore) e, nel caso in cui l'arto non vada completamente immobilizzato, deve rendere possibile un leggero movimento del gomito.
Il tutore può essere riposizionato in ogni momento ripetendo le azioni di cui ai punti 3 e 4.

Attenzione:
Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzativ. L'efficacia dell'ortesi si verifica soltanto se applicata correttamente. L'ortesi è ampiamente resistente agli oli, pomate, sudore e altri influssi ambientali. Determinate combinazioni possono influire negativamente sulla durata del materiale. Per tale motivo si consiglia un controllo periodico nei negozi specializzati. In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia. Per motivi d'igiene l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente. L'etichetta in tessuto cucita sul prodotto è importante per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Vi preghiamo quindi di non rimuovere assolutamente l'etichetta.

Istruzioni per il lavaggio e la cura
Prima di tutto aprire i quattro strap e le chiusure in velcro dell'ortesi. Separare attentamente le imbottiture dalle stecche e dagli strap (collegati alle chiusure in velcro). Assicurarsi che durante il procedimento gli strap e le stecche non si stacchino tra loro. E' molto importante assicurarsi che le stecche siano riposizionate correttamente insieme all'imbottitura dopo la pulizia dell'ortesi. E' inoltre possibile rimuovere i cuscinetti in velcro. Le imbottiture delle articolazioni dell'ortesi come pure quelle dell'avambraccio e della parte superiore del braccio dovrebbero essere lavate a mano a circa 30 °C, utilizzando un detersivo delicato, quotidianamente e/o tra un utilizzo e l'altro.
Si consiglia l'utilizzo del Detersivo Speciale Juzo.
Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente per l'eventuale perdita di colore. Stendere bene i cuscinetti e lasciar asciugare a temperatura ambiente. Per ridurre I tempi di asciugatura, consigliamo di stendere i cuscinetti su uno spesso asciugamano di spugna e con questo tamponare. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. L'ortesi non può essere asciugata in

asciugatrice. Questo prodotto non deve essere lavato a secco. Si prega di osservare le istruzioni poste sull'etichetta interna di JuzoPro Epi TT. Fissare le stecche ai cuscinetti soltanto quando questi siano completamente asciutti. Posare per questo le stecche sul pavimento con le parti esteriori per le articolazioni all'ingiù. Tutte le cinture devono essere tirate per mantenere le distanze corrette delle stecche fra loro. Ora collegare I cuscinetti della cerniera al dischetto di velcro attaccato a quest'ultima. Poi posizionare l'imbottitura del braccio (con il lato esterno verso il basso) al centro dello spazio ampio creato dalle stecche di modo che la punta del cuscinetto sia alla stessa altezza del centro della cerniera e il resto dell'imbottitura arrivi quasi a toccare il cuscinetto della cerniera. Premendo, attaccare ora l'imbottitura. Ripetere questa procedura per l'avambraccio nello spazio più ristretto creato dalle stecche.

Composizione del materiale
Vedere l'etichetta posta all'interno del tutore ortesi.

Indicazioni per la conservazione e periodo di utilizzo
Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. Il periodo di utilizzo esatto dell'ortesi viene indicato dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali.

Indicazioni
Contratture e instabilità dell'articolazione del gomito, Per la terapia conservativa nelle lussazioni del gomito accompagnate da lesioni, Pseudoartrosi, Terapia post-operatoria (dopo un impianto di protesi), Terapia in seguito a fratture stabili della parte distale del braccio.

Controindicazioni
Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo aver consultato il medico: Linfedema conclamato, arteriopatia obliterante, stati post-trombotici, Malattie e irritazioni della pelle; ferite aperte sulla parte da trattare con il tutore dovrebbero essere coperte in maniera sterile.
Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità in caso di uso improprio dei suoi prodotti o per uno scopo diverso da quello previsto.

Effetti collaterali
Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di una o più componenti del prodotto stesso. Qualora eventuali disturbi dovessero manifestarsi durante l'uso dell'ortesi rivolgersi immediatamente al medico curante. Il produttore non risponde per danni/ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il ecesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento
Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

Objetivo pretendido
A JuzoPro Epi TT estabiliza a articulação do cotovelo através de dois elementos rígidos, acolchoados, ligados e ajustáveis entre si por meio de tiras de matéria têxtil, que são posicionados lateralmente sobre a articulação. Esta ortótese limita a amplitude do movimento de extensão e flexão, ou seja, ajusta-se à flexão e ao alongamento da articulação do cotovelo.

Como colocar a sua ortótese JuzoPro Epi TT de forma adequada:

1. Abra todas as cintas, assim como os fechos de fita velcro longitudinais e abra a ortótese. Esta deve ficar com a extremidade mais larga, do braço, voltada para si. Coloque o braço na ortótese de modo a que a ponta do cotovelo fique apoiada no espaço livre entre as almofadas para o braço e o antebraço.
2. Dobre as duas abas da ortótese em volta do braço. As almofadas das articulações, presas nas articulaçãoes da ortótese, devem encontrar-se à mesma altura, centradas, e à esquerda e à direita da sua articulação do cotovelo. Tenha em atenção que o centro das almofadas das articulações deve ficar alinhado com o centro da curvatura do cotovelo.
3. Agora, feche os fechos de fita velcro longitudinais frontais das almofadas.
4. Feche agora as cintas, de modo a que as respectivas extremidades, graças às presilhas de plástico, fiquem sobre o braço e cheguem à parte de trás. Sequência: em primeiro lugar, a primeira cinta do braço sobre a curvatura do cotovelo, depois a primeira cinta do antebraço sob a curvatura do cotovelo, em seguida a cinta da parte de cima do braço e, por fim, a cinta inferior do antebraço.

O ajuste correcto da ortótese é garantido quando o braço é envolvido com firmeza, sem exercer pressão demasiada (dolorosa) e quando é mantida a mobilidade da articulação do cotovelo, desde que a mesma não tenha de ser imobilizada por razões medicinais. A ortótese pode ser ajustada a qualquer momento, repetindo os passos 3 e 4.

Note bem:
Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A ortótese só será eficaz quando estiver correctamente colocada. A ortótese é muito resistente a óleos, bálsamos, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. A combinação de alguns fatores pode prejudicar a durabilidade do material. Por conseguinte, recomenda-se um controlo regular numa loja da especialidade. Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado. Não tente reparar a ortótese você mesmo, pois pode afectar a qualidade e o efeito medicinal da mesma. Por razões de higiene, a ortótese não deve ser utilizada por mais do que um paciente. A etiqueta têxtil cosida é importante para a identificação e rastreabilidade do produto. Solicitamos que nunca remova a etiqueta sob qualquer circunstância.

Instruções de lavagem e limpeza
Siga as instruções da etiqueta de tecido da sua JuzoPro Epi TT. Comece por abrir as quatro cintas e os fechos de velcro da almofada da ortótese. Em seguida, separe cuidadosamente as almofadas das calhas e cintas (presas por meio dos fechos de velcro). Tenha em atenção que as cintas não se soltam das calhas. Isto é muito importante para garantir que as calhas, após a limpeza da ortótese, podem ser instaladas pelo cliente à distância correcta da parte almofafada. Em seguida, remova a almofada com velcro destinada à articulação. As almofadas das articulações ortopédicas, bem como as almofadas dos braços superiores e inferiores, devem ser lavadas diariamente com detergente suave a aproximadamente 30 °C ou à mão entre utilizações. A primeira lavagem da almofada deve ser feita em separado (é possível que desbote). Para tal, recomendamos o Detergente Especial Juzo. A seguir, lave a almofada bem com água e deixe secar à temperatura ambiente, pendurada. Não torcer. Para reduzir o tempo de secagem, é possível colocar as almofadas numa toalha de felpa, enrolá-las e espremêlas, antes de as pendurar. Não deixe ficar na toalha, no aquecedor, ou ao sol. A ortótese não é adequado para a máquina de secar roupa. Este produto Juzo não pode ser limpo com produtos químicos. As barras só devem ser fixadas na almofada, quando ela estiver completamente seca. Para tal, coloque as barras com os lados exteriores das articulações voltados para baixo, à sua frente, no chão. Para isso, as cintas devem estar bem esticadas, para manter a distância correcta das barras, entre si. Prenda agora a almofada da articulação. Em seguida, coloque a almofada do braço (com a face externa voltada para baixo) bem centrada sobre a parte mais afastada das calhas, de modo a que o rebordo da almofada fique ao mesmo nível dos pontos centrais da articulação e a linha da almofada quase toque a almofada da articulação. Agora, pressione a almofada para fixá-la. Proceda de igual modo em relação à almofada do antebraço na parte mais estreita entre as calhas.

Composição do material
Consulte as indicações exactas no rótulo do tecido que se encontra na sua órtese.

Indicacoes de armazenamento e vida util
Guardar em local seco e proteger da ação direta dos raios solares. O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a vida útil da ortótese.

Indicações
Contracturas e instabilidade na articulação do cotovelo, Para o tratamento de manutenção das luxações do cotovelo com lesões associadas, Pseudoartrose articular e alterações articulares pós-traumáticas, Cuidados pós-operatórios após implantação de próteses, Tratamento de follow-up das fraturas estáveis do braço distal.

Contraindicações
Nos seguintes quadros clínicos, a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica:
Perturbações de drenagem linfática, problemas de drenagem arterial, estados pós-traumáticos, Doenças ou irritações cutâneas; as feridas abertas em partes do corpo tratadas devem ser protegidas com um penso estéril.
O grupo de empresas da Julius Zorn GmbH não assume qualquer responsabilidade pelo uso indevido do presente produto nos casos acima contra-indicados.

Efeitos colaterais
Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico/fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Caso tenha conhecimento de incompatibilidade com um ou vários componentes deste produto, deverá contactar o seu médico antes de usá-lo. O fabricante não se responsabiliza por danos/ferimentos causados pelo manuseamento inadequado ou o uso desapropriado do produto.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação
Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

ES

Finalidad

JuzoPro Epi TT estabiliza el codo mediante dos férulas rígidas y acolchadas, que están unidas entre sí de forma ajustable con cinchas textiles y una superficie textil de soporte y van colocadas en la parte lateral de la articulación. Limita, de forma ajustable, la amplitud de los movimientos de extensión y flexión de la articulación del codo.

Colocación correcta de JuzoPro Epi TT:

1. Suelte todas las tiras frontales y los velcros y abra la ortesis. Ahora ponga el extremo ancho de la ortesis, que envolverá su brazo, en dirección a usted. Posicione su brazo en la ortesis de modo que la punta de su codo quede apoyada en el espacio entre la parte superior del brazo y las almohadillas del antebrazo.
2. Doble las dos alas de la ortesis alrededor de su brazo. Las almohadillas articuladas adjuntas a los ejes de la ortesis, ahora, deben estar situadas a la misma altura, y centradas a la izquierda y a la derecha de su codo. Asegúrese de que los centros de los cojines de la bisagra están alineados con el centro de la articulación del codo.
3. Cierre ahora la zona delantera ajustando los velcros de la zona almohadillada.
4. A continuación cierre las correas, orientando sus extremos por encima de su brazo, a través de las hebillas de plástico. Secuencia: empiece con la parte superior del brazo justo por encima del codo, después la correa del antebrazo justo por debajo del codo, a continuación la correa más alta del brazo y finalmente la correa más baja del antebrazo.

La ortesis está correctamente colocada si envuelve el brazo sin ejercer un presión demasiado fuerte (dolorosa) y, siempre y cuando su brazo no necesite ser inmovilizado por razones médicas, si su brazo es capaz de moverse suavemente.
Es posible ajustar la órtesis en cualquier momento mediante la repetición de los pasos 3 y 4.

Importante:

Lleve la ortésis sólo por prescripción médica. Los productos médicos deben ser suministrados, sólo, por personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La eficacia de la órtesis depende de su correcta colocación. En general, la ortesis es resistente a aceites, cremas, humedad de la piel y otras influencias medioambientales. Algunas combinaciones determinadas pueden perjudicar la vida útil del material. Por lo tanto, es recomendable que sea examinada, con cierta regularidad, por su técnico ortopédico. Si la ortésis sufriese algún daño consulte en la ortopedia que se la dispensó. No intente arreglar la órtesis, ya que tanto su calidad como su eficacia pueden verse comprometidas negativamente. Por razones higiénicas, la ortésis no es apropiada para el tratamiento de más de una persona. La etiqueta textil cosida es importante para la identificación y la trazabilidad del producto. Por este motivo, le rogamos que no retire la etiqueta bajo ninguna circunstancia.

Instrucciones para el lavado y cuidado

Por favor para su conservación tenga en cuenta las instrucciones que aparecen en la etiqueta de su JuzoPro Epi TT. Primero abra los cuatro correas y los cierres de velcro de las almohadillas de la ortesis. Ahora, cuidadosamente, separe el almohadillado de las férulas y correas (que están unidas mediante cierres de velcro). Asegúrese de que las correas y férulas no están separadas unas de otras. Es muy importante asegurarse de que las férulas han vuelto a la posición correcta en relación con las almohadillas después de limpiar la ortesis. A continuación quite los cierres de velcro de las almohadillas. Las almohadillas para la articulación de la ortesis, así como las almohadillas de la parte superior del brazo y del antebrazo deberían lavarse a mano diariamente o entre las aplicaciones con detergente para ropa delicada a unos 30 °C. La primera vez lave las almohadillas por separado (puede teñir otras prendas). Para ello le recomen damos el Detergente Especial Juzo. A continuación aclare bien el almohadillado, tiéndalo y déjelo secar a temperatura ambiente, no lo escurra. Si quiere acortar el tiempo de secado, puede dejar el almohadillado en una toalla de rizo, enrollarlo con firmeza y apretar con fuerza. No deje la ortesis en la toalla y no la seque en la calefacción o al sol. La órtesis no es apta para la secadora. Este producto Juzo no puede limpiarse en seco. Fijar otra vez las férulas al almohadillado, sólo cuando está completamente seco. Deje en el suelo frente a usted las férulas con la articulación hacia afuera. Las tiras deben estar todas ya tensadas y a la distancia correcta entre las férulas. Ahora una las almohadillas de la articulación a los velcros. Seguidamente coloque la almohadilla del brazo (con la parte externa hacia ababjo) en el centro de la zona mas ancha de la férula de modo que la punta de la almohadilla esté a la misma altura que el punto medio de la articulación y el resto de la almohadilla casi toca la almohadilla de la articulación. Ahora haga presión para ajustar bien el almohadillado. Repita esto con las almohadillas del antebrazo en la zona más espaciosa de la férula.

Composición del material

Los datos exactos se encuentran en la etiqueta textil que está cosida en su prótesis.

Instrucciones de almacenamiento y vida util

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. La vida útil exacta de la ortesis se recomienda por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado.

Indicaciones
Contracturas e inestabilidades en la articulación del codo, Tratamiento conservador de luxaciones de codo con lesions secundarias, Yuxta-articular pseudoartrosis así como cambios postraumáticos en la articulación, Cuidado postoperatorio después del implante de una prótesis, A continuación de un tratamiento, con fractura estable, del humero distal.

Contraindicaciones
Si presenta los siguientes síntomas, la órtesis sólo debe de llevarse tras consultar con el médico: Alteraciones de la circulación linfática, alteraciones de la circulación arterial, estados postrómboticos, Enfermedades de la piel o irritaciones de la piel; las heridas abiertas en las zonas del cuerpo tratadas deben cubrirse de forma estéril.
El grupo Julius Zorn GmbH no asumirá ninguna responsabilidad derivada de un uso indebido del presente produto o de cualquiera de las contraindicaciones mencionadas.

Efectos secundarios
No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si se produjesen alteraciones negativas (como por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su establecimiento sanitario. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. Si empeoran sus molestias durante el uso, por favor consulte a su médico de inmediato. El fabricante no responde a los daños/lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el material o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación
Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

NL

Beoogd doel
De JuzoPro Epi TT stabiliseert de elleboog door middel van twee stijve, gepolsterde geleiders die via textielbanden en een textieldraagvlak instelbaar met elkaar zijn verbonden en die op de zijkanten van het gewricht worden aangebracht. Hierbij wordt het bewegingsbereik van de extensie- en flexiebeweging, d.w.z. het strekken en buigen van de elleboog, instelbaar beperkt.

Zo brengt u uw JuzoPro Epi TT correct aan:
1. Open alle banden en de voorste, in de lengte lopende klittenbandsluitingen en klap de orthese open. Leg de orthese nu zo neer dat het brede bovenarm deel naar u toe ligt. Legt nu de arm zo in de orthese, dat de elleboog in de opening tussen het gepolsterde boven- en onderam deel ligt.
2. Sla de beide orthese flappen om uw arm. De op de scharnieren van de orthese aangebrachte polstering dient zich nu links en recht op dezelfde hoogte ter hoogte van het midden van het ellebooggewricht is gepositioneerd.
3. Sluit nu de voorste, in de lengte lopende klittenbandsluitingen van de kussens.
4. Sluit nu de banden, door de banden door deze over de arm door de kunstof passanten terug te leiden. Volgorde: eerst de bovenarmband ter hoogte van de elleboog, vervolgens eerst de onderarmband ter hoogte van de elleboog, aanluitend de bovenste bovenarmband en ten slotte de onderste onderarmband.

De correcte plaatsing van de orthese is gegarandeerd wanneer deze het de arm stevig omsluit zonder daarbij een te sterke (pijnlijke) druk uit te oefenen en u, mits op medische grond niet gefixeerd, de elleboog soepel kunt bewegen.
Het aanpassen van de instelling van de orthese is op elk moment mogelijk door stappen 3 en 4 te herhalen.

Let u alstublieft op het volgende:
Draag de orthese enkel op advies van uw arts. Medische hulpmiddelen mogen enkel door medisch geschoold personeel in een medisch gespecialiseerde handel verstrekt worden. De doeltreffendheid van de orthese kan enkel gegarandeerd worden als hij correct is aangebracht. De orthese is in hoge mate resistent tegen olie, zalf, transpiratievocht en andere omgevingsinvloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het product nadelige invloeden ondervinden. Daarom is een regelmatige controle in de medische speciaalzaak aan te bevelen. Bij beschadigingen dient u zich tot een gespecialiseerde handelaar te wenden. Probeer de orthese nooit zelf te herstellen – daardoor kunnen de kwaliteit en de medische efficiëntie beïnvloed worden. De orthese is omwille van hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt. Het ingenaaide textieletiket is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u het etiket in geen geval te verwijderen.

Wasvoorschrift en onderhoudsadvies
Volgt u alstublieft het wasvoorschrift op het label van uw JuzoPro Epi TT nauwkeurig op. Open vervolgens de vier banden en klittenbandsluitingen van de orthesepolstering. Aanslutend verwijderd u de polstering voorzichtig van de (door middel van klittenband aangebrachte) spalken en banden. Let u er hierbij op, dat de banden niet los van de spalken komen. Dit is zeer belangrijk om te garanderen dat de spalken zich na het reinigen van de ortese weer op de correcte afstand van de polstering aangebracht kunnen worden. Het gewrichtskussen van de orthese en de boven- en onderarmkussens moeten dagelijks of na elk gebruik op de hand worden gewassen met een fijnwasmiddel op ca. 30 °C. Was de polstering de eerste keer apart (verkleuring mogelijk). We adviseren hiervoor het milde Juzo Speciale Wasmiddel. Vervolgens spoelt u de polstering goed uit en laat u ze op kamertemperatuur vrij hangend drogen, niet uitwringen. Om de droogtijd te verkorten, kunt u de polstering vóór het ophangen op een dikke badhanddoek leggen, er vast in rollen en krachtig uitdrukken. Laat evenwel niet in de handdoek liggen en laat niet op de verwarming of in de zon drogen. De orthese is niet geschikt voor de droger. Dit Juzo product mag niet chemisch gereinigd worden. Bevestig de spalken pas dan aan de bekleding als deze volledig gedroogd is. Leg hiervoor de spalken met de buitenzijden van de scharnieren naar onder voor u op de tafel. De riemen moeten hierbij allemaal aangespannen zijn, om de correcte afstand van de spalken onderling te verkrijgen. Klit nu de scharnierpolstering vast. Plaats vervolgens de bovenarmpolstering (met de buitenkant omlaag) gecentreerd op het deel waar de spalken het verst uit elkaar liggen. Plaats de polstering zodanig dat dat het uiteinde van de polstering op gelijke hoogte ligt met het middelpunt van het scharnier en het verdere verloop van de polstering de polstering van het scharnier bijna raakt. Druk het kussen nu vast. Doe hetzelfde met de onderarm polstering beging hierbij bij het deel waar de spalken het dichts bij elkaar liggen.

Materiaalsamenstelling
De nauwkeurige gegevens staan vermeld op het textieletiket, dat in uw orthese is ingenaaid.

Bewaarvoorschrift en gebruiksduur
Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. De exacte gebruiksduur van de orthese wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische speciaalzaak.

Indicaties
Contracturen en instabiliteiten in het ellebooggewricht, Voor conservatieve behandeling van elleboogluxaties met bijkomende letsels, Pseudoartrose in het gewricht als ook posttraumatische gewrichtveranderingen, Postoperatieve verzorging na protheseimplantaat, Nabehandeling bij stabiele breuken van de distale bovenarm.

Contra-indicaties
Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese slechts na overleg met de arts worden gedragen:
Verstoringen van de lymfeafvoer, verstoringen van de arteriële afvoer, posttraumatische toestanden, Huidaandoeningen of huidirritaties; open wonden op de te behandelen plek moeten steriel afgedekt worden. De ondernemingsgroep van de Julius Zorn GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid bij contra-indicatief gebruik van dit produkt.

Bijwerkingen
Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere van de gebruikte materialen in dit produkt bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. Indien uw klachten tijdens het dragen zouden verergeren, dan dient u onmiddellijk uw arts consulteren. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schaden/letsels ontstaan door verkeerd gebruik.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden gemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Afvoer
Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

Formålsbestemmelse
JuzoPro Epi TT stabiliserer knæleddet ved hjælp af to rigide, polstrede føringsskinner, som ved hjælp af remme og en bæreflade af et tekstilmateriale er indbyrdes justerbart forbundet, og som lægges sideværts ind mod leddet. JuzoPro Epi TT begrænser omfanget af ekstensions- og fleksionsbevægelserne, dvs. muligheden for at bøje og strække knæleddet. Denne begrænsning kan justeres.

Sådan anlægger du din JuzoPro Epi TT korrekt:
1. Åbn alle velkrobånd samt de forreste velkrolukninger, der forløber på langs, og åbn ortosen. Ortosen skal nu ligge med den brede ende til overarmen i din retning. Læg armen således i

ortosen, at albuespidsen ligger i åbningen mellem over- og underarmspolstringerne.

2. Luk de to vinger om din arm. Ledpolstringen, er sidder på leddene, bør nu være placeret i samme højde og centreret på venstre og højre side af din albue. Vær opmærksom på, at midten af ledpolstringen og midten af din albue ligger på en lige linie.
3. Luk nu de forreste velkrolukninger, der forløber på langs, på polstringen.
4. Luk herefter velkrobåndene ved at føre dem gennem plastikøserne og tilbage igen. Rækkefølge: først velkrobåndet på overarmen, der er tættest på albuen, herefter det velkrobånd på underarmen, der er tættest på albuen. Så det øverste velkrobånd på overarmen og tilsidst det nederste velkrobånd på underarmen.

Ortosen sidder korrekt, hvis den slutter fast om armen uden at trykket er for stærkt (smertefuldt) og din albue kan bevæges i en jævn bevægelse (hvis ikke albuen af medicinske grunde skal være fikseret).
Du kan til enhver tid efterjustere båndene iht. punkt 3 og 4.

Vær opmærksom på følgende:
Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medcinske produkter. Ortosen kan kun virke optimalt, når den er anbragt korrekt. Ortosen er i stor udstrækning resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre påvirkninger udefra. Ved bestemte kombinationer kan materialets holdbarhed forringes. Derfor anbefales regelmæssige kontrol i en specialforretning for medicinske produkter. Ved beskadigelse, henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning blive reduceret. Ortosen er af hygiejniske grunde kun egnet til brug af én patient. Den insydda tygetiketten är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Avlägsna därför under inga omständigheter etiketten.

Vaske- og plejeanvisning
Læg venligst mærke til vaskeanvisningerne på tekstiletiketten på din JuzoPro Epi TT. Åbn først de fire velkrobånd og velkrolukningerne på polstringerne. Herefter fjerner du forsigtigt polstringen fra skinne og bånd. Vær opmærksom på, at båndene ikke løsner sig fra skinnerne – dette er vigtigt, for at kunne sikre, at skinnerne efter vask igen kan placeres i den rette afstand på polstringen. Ortoseledpuderne samt over- og underarmspuderne bør håndvaskes dagligt eller mellem hver brug ved ca. 30°C med et finvaskemiddel. Vask polstrene separat den første gang (det er muligt at farven smitter af). Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel. Skyl herefter polstrene godt og hæng dem frit op til tørre ved stuetemperatur, vrid dem ikke. For at forkorte tørretiden kan De lægge polstrene på et tykt frottehåndklæde, rulle dem ind i håndklædet og trykke kraftigt på dem, før de hænges op til tørre. Lad ikke ortosen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller i solen. Ortosen må ikke tørres i tørretumbler. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk. Fastgør først polstringen på skinnerne igen, når denne er helt tør. Læg skinnerne med ydersiden mod gulvet. Båndene skal alle være helt udstrakte, for at opnå den korrekte afstand mellem skinnerne. Sæt nu ledpolstringen på velkrostykkerne. Efterfølgende lægger du overarmspolstringen (med ydersiden nedad) midt på det bredeste sted mellem skinnerne, således at toppen af polstringen er på højde med midtpunktet af leddet og resten af polstringen næsten berører ledpolstringen. Tryk nu polstringen fast. Gentag proceduren med underarmspolstringen på området mellem skinnerne med mindst afstand.

Materialesammensætning
Nøjagtige angivelser fremgår af tekstilmærket, som er syet ind i din ortosen.

Opbevaringsanvisning og brugstid
Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ortosens nøjagtige brugstid anbefales af den ordinerende læge eller medicobranchen.

Indikationer
Kontrakturer og instabiliteter i albueleddet, Til konservativ behandling af albueluksationer med ledsagende skader, Lednær pseudoartrose samt posttraumatiske ledforandringer, Postoperativ behandling efter proteseimplantat, Efterbehandling ved stabile frakturer på den distale overarm.

Kontraindikationer
Ved de følgende sygdomsbilleder bør ortosen kun anvendes efter aftale med lægen:
Forstyrrelser i lymfestrømmen, forstyrrelser i den arterielle cirkulation, posttrombotiske tilstande, Hudsygdomme eller hudirritationer; åbne sår i den behandlede kropsregion skal tildækkes sterilt. Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH påtager sig intet ansvar som følge af et kontraindiceret brug af dette produkt.

Bivirkninger
Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikel/bandager. I tilfælde af uforligelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres under brugen, så konsulter omgående din læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader/kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til pågældende bandagist eller leverandør. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse

I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

SV

Avsedd användning

JuzoPro Epi TT stabiliserar armbågsleden med två styva, vadderade skenor. Dessa placeras på sidan av leden och sitter ihop med justerbara textilremmar och en stödyta i textil. JuzoPro Genu TT begränsar extensions- och flexionsrörelsen, dvs. böjning och sträckning av armbågsleden. Begränsningen är justerbar.

Så här tar du på din JuzoPro Epi TT korrekt:

1. Öppna alla banden samt de främre längs med löpande kardborrelåsen och fäll upp det ortosen. Den ska nu vara placerad så att den breda delen för överarmen vara riktad mot dig. Lägg armen i ortosen så, att armbågens spets ligger i det öppna delen mellan överoch underarmspolstringarna.
2. Vik runt de båda ortosdelarna runt armen. De på ortoslederna placerade polstringarna ska ligga på samma höjd i mitten till höger och vänster om armbågsleden.
   Se till att ledpolsrtingarnas mitt ligger i linje med armveckets mitt.
3. Stäng nu polstringens kardborrelås.
4. Stäng nu remmarna genom att föra dem över armen genom plasthällan och tillbaka. Ordningsföljd: Först den första överarmsremmen över armvecket, därefter den första remmen under armvecket sedan den övre överarmsremmen och till sist den undre underarmsremmen.

Ortosen sitter riktigt när den sluter fast om armen utan att utöva ett för starkt (smärtsamt) tryck och att armbågsleden kan röra sig fritt, om den inte av medicinska skäl måste vara fixerad.
Det är alltid möjligt att i efterhand justera ortosen genom att man upprepar steg 3 och 4.

Tänk på följande:

Använd endast ortosen efter rekommendation från läkare-behörig förskrivare. Medicinska hjälpmedel ska endast provas ut av behörig personal. Ortosens önskade funktion kan endast uppnås om den används på ett korrekt sätt enligt tidigare anvisningar. Ortosen är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller liknande. Vissa kombinationer kan dock negativt påverka tygets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare. Skulle produkten skadas eller gå sönder, vänligen kontakta din förskrivare. Försök aldrig att reparera ortosen själv – detta kan minska eller helt ta bort funktionen och kvaliteten hos produkten. För hygieniska skäl bör ortosen inte användas av mer än en person per behandling. Den insydda tygetiketten är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Avlägsna därför under inga omständigheter etiketten.

Tvätt- och skötselråd

Följ skötselråden på textiletiketten på din JuzoPro Epi TT. Öppna först de fyra remmarna och polstringens kardborrelås. Lossa därefter polstringen försiktigt från (de med kardborrelås monterade) skenorna och remmarna. Se därvid till att remmarna inte lossnar från skenorna. Detta är mycket viktigt för att säkerställa att skenorna efter rengöringen av ortosen åter monteras på rätt avstånd på polstringen. Ta därefter av de med kardborrelås monterade led polstringen. Ortosens ledvaddering samt över- och underarmsvaddering ska handtvättas dagligen resp. mellan användningar med fintvättmedel i ca 30 °C. Tvätta kuddarna separat första gången (kan färga av sig). Vi rekommenderar Juzo Special Tvättmedel. Skölj därefter kuddarna noga och låt dem torka fritt hängande vid rumstemperatur, vrid inte ur vatten. För att korta av torktiden kan man före upphängningen placera hjälpmedlet på en tjock frotéhandduk, rulla in det hårt och trycka ut kvarvarande vatten kraftigt. Låt den inte ligga kvar i handduken och placera den inte på ett värmeelement eller i solen. Ortosen tål inte att torktumlas. Denna Juzo produkt får inte rengöras kemiskt. Fäst inte skenorna vid stoppningen, förrän denna är helt torr. Placera då skenorna med ledernas utsidor nedåt framför dig på golvet. Bältena måste då alla vara spända, så att man bibehåller skenornas korrekta avstånd till varandra. Fäst nu polstringen med kardborrelåsen. Lägg därefter överarms polstringen (med utsidan nedåt) mitt på den del av skenorna med det större avståndet så, att polstringens spets ligger i jämnhöjd med ledens mittpunkt och att resten av polstringen nästan berör led polstringen. Tryck nu fast polstringen. Gå tillväga på samma sätt med underarms polstringen där avståndet mellan skenorna är kortare.

Materialsammansättning

Du finner de exakta uppgifterna på textiletiketten som är fastsydd i din ortosens.

Forvaringsanvisningar och anvandningstid
Förvara torrt och skyddat mot solljus. Exakt användningstid för ortosen rekommenderas av förskrivande läkare resp. medicinsk personal.

Indikationer
Kontrakturer och instabilitet i armbågsleden, För en konservativ behandling av armbågsluxationer med skador, Posttraumatiska ledförändringar, Postoperativ behandling av protesimplantat, Efterbehandling av stabila frakturer i den distala överarmen.

Kontraindikationer
Vid följande sjukdomstillstånd bör ortosen endast användas efter rekommendation av läkare:
Störningar i lymfaavflödet, nedsatt cirkulation, posttrombotiska tillstånd, Hudsjukdomar och hudirritationer; öppna sår i den behandlade delen av kroppen bör täckas sterilt.
Julius Zorn GmbH Group tar inget ansvar för problem eller skador som uppstår efter felanvändning av denna produkt.

Biverkningar
Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om det trots detta skulle uppträda negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) under den rekommenderade användningen – var vänlig vänd dig genast till din läkare eller till din ordinatör. Om det är känt, att ni inte tål ett eller flera av ämnena i denna produkt, ber vi er att ta kontakt med er läkare före användning. Om dina besvär skulle förvärras medan du använder ortosen skall du genast uppsöka din läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador, som har uppstått på grund av en felaktig hantering eller felaktig användning.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på det materialet eller bristande passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Avfallshantering
I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala/nationella föreskrifter.

FI

Käyttötarkoitus
JuzoPro Epi TT vakauttaa kyynärniveltä nivelen sivuille sijoitettavien kahden jäykän, pehmustetun ohjauskiskon avulla, jotka on liitetty toisiinsa säädettävillä kangashihnoilla ja tukikankaalla. Tuki rajoittaa nivelen liikerataa valitun säädön mukaisesti ekstensiossa ja fleksiossa eli kyynärnivelen ojentamista ja koukistamista.

Näin puet JuzoPro Epi TT -tuen oikein:
1. Avaa kaikki hihnat sekä etuosan pitkittäissuuntaan kulkevat tarranauhakiinnittimet ja käännä ortoosi auki. Sen olkavarrelle tarkoitetun leveän pään tulee nyt näyttää päin. Aseta käsivartesi sitten ortoosiin niin, että kyynärpääsi kärki lepää olkavarsi- ja kyynärvarsipehmusteiden välisessä tyhjässä tilassa.
2. Kiedo tukisiteen molemmat sivusiivekkeet käsivartesi ympärille. Ortoosin niveliin asennettujen nivelpehmusteiden tulisi olla samalla korkeudella, kyynärnivelesi keskikohdalla sen vasemmalla ja oikealla puolen. Huolehdi siitä, että nivelpehmusteiden keskikohdat ovat samalla viivalla kyynärtaipeesi keskikohdan kanssa.
3. Sulje sitten pehmusteiden etusivulla olevat, pitkittäissuuntaan kulkevat tarranauhakiinnittimet.
4. Sulje lopuksi hihnat siten, että vedät niiden päät käsivarren ylitse, muoviläppien lävitse ja jälleen takaisin. Järjestys: Kiinnitä ensin ensimmäinen olkavarsihihna kyynärtaipeen ylitse, sitten ensimmäinen kyynärvarsihihna kyynärtaipeen alitse, sitten ylempi olkavarsihihna ja viimeiseksi alempi kyynärvarsihihna.

Ortoosi on asetettu oikein paikalleen, kun se ympäröi käsivartta tiiviisti, mutta silti ilman liian voimakasta (tuskallista) puristusta ja voit liikuttaa kyynärniveltäsi tasaisesti, mikäli sitä ei tarvitse pitää liikkumattomana lääkinnällisistä syistä. Säädön korjaaminen on mahdollista milloin vain toistamalla vaiheet 3 ja 4.

Huomaa:
Käytä tukiliiviä vain lääkärin määräyksestä. Lääkinnällisten apuvälineiden käyttöönotossa tulisi aina noudattaa asianmukaisesti koulutetun henkilökunnan tai apuvälinetoimittajan ohjeita. Liivistä on apua vain oikein puettuna ja käytettynä. Liivi kestää yleensä hyvin öljyjä, linimenttejä, kosteusvoiteita ja muita ympäristön aiheuttamia rasitteita. Tietyt aineyhdistelmät voivat heikentää materiaalin kestävyyttä. Tämän vuoksi suosittelemme, että joko hoitava henkilökunta tai liivin toimittaja tarkistaa liivin kunnon säännöllisin väliajoin. Mikäli liivi vahingoittuu, ota yhteyttä liivin toimittajaan. Älä yritä korjata liiviä itse! Tämä voi heikentää liivin toimivuutta olennaisesti. Hygieniasyistä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön. Tuotteeseen kiinnitetty tekstiilietiketti on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljittää. Älä siis poista etikettiä tuotteesta.

Pesu- ja hoito-ohje
Avaa ensin kaikki neljä hihnaa sekä orteesin pehmusteiden tarrakiinnittimet. Ota sitten pehmuste varovasti irti (tarrakiinnittimillä kiinnitetyistä) lastoista ja hihnoista. Varo tässä, etteivät hihnat irtoa lastoista. Tämä on tärkeää sen varmistamiseksi, että lastat pannaan tukisiteen puhdistamisen jälkeen takaisin pehmusteisiin oikealle etäisyydelle toisistaan.

Ota sitten tarrakiinnitteinen nivelpehmuste pois. Pese ortoosin nivelpehmusteet sekä olkavarsi- ja käsivarsipehmusteet käsin hienopesuaineella noin 30 °C:ssa päivittäin tai käyttökertojen välissä. Suosittelemme miedon Juzo-erikoispesuaineen käyttämistä. Pese pehmusteet ensimmäisen kerran erillään (niistä saattaa lähteä väriä). Huuhtele sitten pehmusteet hyvin ja anna niiden kuivua huoneenlämmössä vapaasti riippuen, älä väännä niitä kuivemmaksi. Kuivatusajan lyhentämiseksi voit panna pehmusteen ennen kuivumaan ripustamista paksun froteepyyhkeen päälle, rullata pyyhkeen tiukkaan ja puristaa veden pyyhkeeseen. Älä jätä tukisidettä pyyheliinan sisään, äläkä myöskään kuivata sitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Ortoosia ei saa kuivata kuivauskoneessa. Tätä Juzo-tuotetta ei saa puhdistaa kemiallisesti. Ole hyvä ja noudata JuzoPro Epi TT-tukisi teesi tekstiilietiketissä annettuja hoito-ohjeita. Aseta lastat pehmusteisiin vasta kun ne ovat täysin kuivat. Pane tätä varten lastat eteesi lattialle niin, että nivelten ulkopuolet näyttävät alaspäin. Kaikkien hihnojen tulee tätä varten olla kireällä, jotta lastojen välimatkat toisiinsa ovat oikeat. Kiinnitä nivelpehmusteet tarrakiinnittimillä paikalleen. Aseta sitten olkavarren pehmusteet (ulkopuoli alaspäin) toisistaan kaumpana olevien lastojen päälle niiden keskivälille siten, että pehmusteen kärki on nivelen keskikohtien korkeudella ja pehmuste ottaa melkein kiinni nivelpehmusteisiin. Paina sitten pehmusteet tiukkaan kiinni. Toimi vastaavasti asettaessasi kyynärvarsipehmusteet lastojen toisiaan lähempänä olevaan osaan.

Materiaalit
Tarkat tiedot saat tekstiilietiketistä, joka on ommeltu tukesiteeseen.

Sailytysohje ja kayttoaika
Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Ortoosin määrännyt lääkäri tai terveydenhuollon tuotteiden erikoisliike antaa suosituksen ortoosin tarkasta käyttöajasta.

Käyttöaiheet
Kyynärnivelen koukistumat ja epävakaisuudet, Kyynärnivelen nyrjähdyksen ja oheisvammojen konservatiivinen hoito, Nivelenläheinen lumeartroosi sekä vammanjälkeiset nivelmuutokset, Leikkauksen jälkeinen hoito proteesiimplanteille, Olkavarren ulkosivun vakaiden murtumien jälkihoito.

Vasta-aiheet
Hoidon vastasyyt Seuraavissa taudinkuvissa tulee tukisidettä käyttää vain lääkärin määräyksestä: Lymfanesteen poistumishäiriöt, laskimovirtaushäiriöt, verisuonitukoksen jälkitilat, Ihotaudit tai ihon ärtymät; hoidettavissa ruumiinosissa olevat avohaavat tulee peittää steriilisti.
Julius Zorn GmbH Group ei vastaa tuotteen ohjeiden vastaisen käytön aiheuttamista haitoista.

Haittavaikutukset
Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli kuitenkin lääkärin määräämänä käyttöaikana ilmenee kielteisiä muutoksia (esim. ihon ärtymistä), ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi tai tukisiteen toimittaneeseen lääkintäalan erikoisliikkeeseen. Jos tiedät, että et siedä yhtä tai useaa tuotteen sisältämää ainetta, keskustele lääkärin kanssa ennen käyttöä. Mikäli oireesi pahenevat käytön aikana, ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi. Valmistaja ei vastaa vahingoista/loukkaantumisista, joiden syynä on asiaton käsittely tai käyttö vieraaseen tarkoitukseen.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi materiaalissa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen
Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

NO

Tiltenkt bruk
JuzoPro Epi TT stabiliserer albueleddet ved hjelp av to stive, polstrede styreskinner som er justerbart forbundet med hverandre, med stropper og en bæreflate i tekstil, og settes på ved siden av leddet. De begrenser justerbart bevegelsesområdet for ekstensjons- og fleksjonsbevegelsen, dvs. albueleddets bøyning og strekking.

Slik setter du JuzoPro Epi TT riktig på:
1. Åpne alle belter, også de langsgående borrelåsene framme og klapp så ortesen opp. Den bør peke i retning av overarmen med den brede enden. Legg så armen inn i ortesen slik at spissen på albuen hviler i det åpne rommet mellom polstrene på over- og underarmen.
2. Klaff de begge sidedelene av ortesen rundt armen din. De leddpolstrene som er plassert på leddene på ortesen, bør befinne seg på samme høyde, midt på albueleddet til venstre og høyre. Pass på at midten på leddpolsteret ligger på en linje med midten av albuen.

3. Lås nå polstringens framre langsgående borrelås.
4. Lukk så beltene, idet du fører endene over armen, igjennom lasken av kunststoff og tilbake igjen. Rekkefølgen: Først det første beltet på overarmen over albuen, deretter det første beltet på underarmen under albuen, deretter det øvre beltet på overarmen og til slutt det nedre beltet på underarmen.

Ortesen sitter riktig når den omslynger fast armen, uten at den utøver et for sterkt (smertefullt) trykk og dersom albueleddet kan beveges jevnt, dersom det ikke av medisinske grunner må være spent fast.
En justering av ortesen er mulig til enhver tid ved å gjenta skrittene 3 og 4.

Vær oppmerksom på:
Bruk ortesen kun etter legens forordning. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Virkningen av ortesen kan kun garanteres dersom den er korrekt satt på. Denne ortesen er resistent mot olje, salver, fuktighet i huden og andre miljøinnflytelser. Ved visse kombinasjoner kan materialets holdbarhet kompromitteres. Derfor anbefales det en regelmessig kontroll hos den medisinske faghandelen. Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må ikke reparere ortesen selv – derved kan kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert. Ortesen er av hygieniske grunner ikke egnet for bruk av mer enn en person. Den påsydde merkelappen er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne etiketten under noen omstendigheter.

Vaske- og pleieveiledning
Vennligst ta hensyn til henvisningene om pleie som finnes på tekstiletiketten i din JuzoPro Epi TT. Åpne først de fire beltene og borrelåsen i polsteret på ortesen. Deretter tar du forsiktig polsteret (som er satt på med borrelås) av skinnen og beltene. Pass på at beltene ikke løsner fra skinnene. Dette er meget viktig, for å garantere at du kan sette skinnene etter rengjøring av ortesen på i korrekt avstand ved polsteret. Deretter fjerner du de påsatte leddpolstrene. Ortosens leddpolstring samt over- og underarmspolstring bør vaskes daglig eller mellom bruk for hånd ved ca. 30 °C med finvaskemiddel. Vask polstrene første gang separat (det er mulig at den farger av). Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vaske middel. Deretter skyller du polstrene grundig og lar de tørke fritt opphengt ved romtemperatur, de skal ikke vris opp. For å forringe tørketiden, kan du legge polstrene på et tykt frottè håndkle og trykke litt på den for at den skal tørke bedre. Ikke la det bli liggende i håndkleet og la det heller ikke tørke på ovnen eller i sollys. Ortosen er ikke egnet for tørking i tørketrommel. Dette Juzo produktet må ikke renses med kjemiske midler. Fest skinnene først igjen på polstringen etter at denne er fullstendig tørket. Angående dette legger du skinnene med leddyttersidene nedover foran på gulvet. Beltene må herved alle være strammet for å holde korrekt skinneavstand i forhold til hverandre. Sett så leddpolstrene på med borrelås. Deretter legger du polsteret for overarmen (med undersiden ned) midt på den delen av skinnen som er vidt utbredt, slik at spissen på polsteret ligger på samme høyde som midtpunktet på leddet og polsteret deretter nesten berører leddposteret. Nå trykker du polstringen fast. Gjør det samme med polsteret på underarmen ved den smale stedet på skinnen som er sammenlagt.

Materialsammensetning
De nøyaktige angivelsene finnes på tekstiletiketten- som er sydd inn i ortesen.

Lagringsanvisninger og brukstid
Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Anbefaling om nøyaktig brukstid for ortosen skal gis av lege eller medisinsk forhandler.

Indikasjoner
Muskelsvakhet (kontraktur) og ustabilitet i albueleddet, For konservativ behandling av luksasjon av albuen med følgeskader, Pseudoartrose i leddet såsom posttraumatiske leddforandringer, Postoperativ forsyning etter implantat av protese, Etterbehandling ved stabil fraktur i den distale overarmen.

Kontraindikasjoner
Ved følgende sykdomsbilder bør ortesen kun brukes etter konsultasjon med legen:
Forstyrrelser i utfloden fra lymfecellene, arterielle forstyrrelser i utfloden, posttrombotiske tilstander, Hudsykdommer eller hudirritasjoner;
åpne sår i området som skal behandles må dekkes sterilt til.
Dersom denne kontraindikasjonen ikke blir tatt hensyn til, kan foretaksgruppen Julius Zorn GmbH ikke overta noe erstatningsansvar.

Bivirkninger
Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det allikevel skulle oppstå negative forandringer (f. eks. hudirritasjoner) under behandlingen, bør du oppsøke lege eller faghandelen for medisinprodukter. Dersom du vet at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som finnes i dette produktet, bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Dersom problemene skulle forverre seg i løpet av behandlingen med bandasjen, må du straks oppsøke din lege. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/uhell som oppstår på grunn av ikke sakkyndig omgang eller ikke forskriftsmessig bruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på materialet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten.

Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling
Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

EL

Προβλεπόμενη χρήση
Το JuzoPro Epi TT σταθεροποιεί την άρθρωση του αγκώνα με δύο άκαμπτες ράγες-οδηγούς με επένδυση, οι οποίες είναι ενωμένες μεταξύ τους με ρυθμιζόμενο τρόπο με υφασμάτινους ιμάντες και μια υφασμάτινη επιφάνεια-φορέα. Επίσης, τοποθετούνται πλευρικά στην άρθρωση. Περιορίζει το εύρος κίνησης έκτασης και κλίσης με ρυθμιζόμενο τρόπο, δηλαδή το λύγισμα και το τέντωμα της άρθρωσης του αγκώνα.

Σωστός τρόπος εφαρμογής του προϊόντος JuzoPro Epi TT:
1. Ανοίξτε όλα τα λουριά επίσης τα μπροστινά διαμήκη κλείστρα βελκρό και μετά ανοίξτε την όρθωση. Ετσι ώστε η φαρδιά άκρη της για τον βραχίονα να δείχνει προς το μέρος σας. Βάλτε τον βραχίονά σας στην όρθωση έτσι ώστε η απόληξη του αγκώνα σας να βρίσκεται στον ελεύθερο χώρο ανάμεσα στα άνω και κάτω καπιτοναρίσματα.
2. Τυλίξτε τα δύο πτερύγια της όρθωσης γύρω από τον βραχίονά σας. Τα καπιτοναρίσματα άρθρωσης που υπάρχουν στις ενώσεις της όρθωσης πρέπει να βρίσκονται στο ίδιο ύψος κεντρικά αριστερά και δεξιά στην άρθρωση του αγκώνα σας. Προσέχοντας ώστε τα κέντρα των καπιτοναρισμάτων άρθρωσης να ευθυγραμμίζονται με το κέντρο της πτυχής του αγκώνα σας.
3. Στη συνέχεια, κλείστε τα μπροστινά διαμήκη κλείστρα βελκρό του καπιτοναρίσματος.
4. Κλείστε τώρα τα λουριά περνώντας τις άκρες τους πάνω από τον βραχίονα μέσα από τα συνθετικά γλωσσίδια και μετά πάλι προς τα πίσω. Διαδοχική σειρά: Αρχικά το πρώτο λουρί βραχίονα πάνω από την πτυχή του αγκώνα, κατόπιν το πρώτο λουρί αντιβράχιου κάτω από την πτυχή του αγκώνα, κατόπιν το άνω λουρί βραχίονα και τελευταίο το κάτω λουρί αντιβράχιου.

Η κανονική εφαρμογή της όρθωσης επιτυγχάνεται όταν περισφίγγει τον βραχίονα, χωρίς να προκαλεί ισχυρή (οδυνηρή) πίεση και όταν η άρθρωση του αγκώνα σας κινείται ελεύθερα, εφόσον δεν θα πρέπει να ακινητοποι- ηθεί για ιατρικούς λόγους.
Η επαναπροσαρμογή της όρθωσης γίνεται ανά πάσα στιγμή επαναλαμβάνοντας τις παραπάνω οδηγίες.

Λάβετε υπόψη τα εξής:
Να τοποθετείτε τον κηδεμόνα μόνο κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθητικά μέσα πρέπει να πωλούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό από ειδικά καταστηματα ιατρικών ειδών. Ο κηδεμόνας καθίσταται αποτελεσματικός μόνο εφόσον τοποθετηθεί με τον σωστό τρόπο. Η ορθωτική συσκευή είναι σε μεγάλο βαθμό ανθεκτική σε λάδια, αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε άλλες επιδράσεις του περιβάλλοντος. Ορισμένοι συνδυασμοί ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή του υλικού. Γι' αυτόν τον λόγο σας συνιστούμε ένα τακτικό έλεγχο σε ειδικό κατάστημα ιατρικών ειδών. Σε περιπτώσεις φθοράς παρακαλούμε απευθύνσετε στο ειδικό κατάστημα αγοράς. Μην επιδιορθώνετε μόνοι σας τον κηδεμόνα – διότι έτσι μπορεί να προ-ληθούν προβλήματα στην ποιότητα και την θεραπευτική δράση. Η ορθωτική συσκευή για λόγους υγιεινής δεν είναι κατάλληλη για την θεραπεία περισσοτέρων ασθενών πέραν του ενός. Η ραμμένη ετικέτα είναι σημαντική για την αναγνώριση και την ιχνηλασιμότητα του προϊόντος. Συνεπώς, μην αφαιρείτε την ετικέτα σε καμία περίπτωση.

Οδηγίες πλύσης και περιποίησης
Παρακαλούμε τηρείτε τις οδηγίες περιποίησης που υπάρχουν στην ετικέτα υφάσματος του δικού σας JuzoPro Epi TT. Ανοίξτε πρώτα τα 4 λουριά και τα κλείστρα βελκρό του καπιτοναρίσματος της όρθωσης. Κατόπιν αφαιρέστε προσεκτικά το καπιτονάρισμα από τους νάρθηκες και τα λουριά (που εφαρμόζουν μεσω κλείστρου βελκρό). Προσέχοντας ώστε τα λουριά να μην αποσπαστούν από τους νάρθηκες. Αυτό είναι πολύ σημαντικό ώστα να διασφαλιστεί ότι θα μπορείτε να εφαρμόσετε και πάλι τους νάρθηκες σε κανονική απόσταση από το καπιτονάρισμα. Στην συνέχεια αφαιρέστε τα κολλητοιδωμένα καπιτοναρίσματα άρθρωσης. Οι επενδύσεις αρθρώσεων του ορθωτικού καθώς και οι επενδύσεις άνω και κάτω βραχίονα πρέπει να πλένονται καθημερινά ή μεταξύ των χρήσεων στο χέρι στους περ. 30 °C με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα. Το πρώτο πλύσιμο των βατών γίνεται χωριστά (λόγω πιθανού αποχρωματισμού). Σάς συνιστούμε το δικό μας απαλό σπέσιαλ απορρυπαντικό Juzo. Μετά ξεπλύντε καλά τις βάτες, αφήνοντας να στεγνώσουν απλωμένες ελεύθερα σε θερμοκρασία δωματίου, χωρίς στίψιμο. Για πιο γρήγορο στέγνωμα, βάζετε τις βάτες πριν το άπλωμα, σε μια χοντρή πετσέτα, τυλίγοντας γερά και στίβοντας δυνατά. Να μην παραμένει στην πετσέτα και να μην στεγνώνεται σε καλοριφέρ ή στον ήλιο. Το ορθωτικό δεν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο ρούχων. Για αυτό το προϊόν Juzo δεν επιτρέπεται το στενό καθάρισμα. Οι νάρθηκες ξαναστερεώνονται στο καπιτονάρισμα, αφού πρώτα στεγνώσει εντελώς. Τοποθετείτε τους νάρθηκες στο πάτωμα, με τις έξω πλευρές της άρθρωσης προς τα κάτω, μπροστά σας. Ολα τα λουριά πρέπει να είναι τεντωμένα για να μην μεταβληθεί η κανονική απόσταση ανάμεσα στους

νάρθηκες. Τώρα κολλητσιδώστε τα καπιτοναρίσματα άρθρωσης. Κατόπιν βάλτε το καπιτονάρισμα βραχίονα (με την εξωτερική πλευρά προς τα κάτω) κεντρικά στο ανοιχτό σημείο του νάρθηκα, έτσι ώστε η άκρη του καπιτοναρίσματος να βρίσκεται στο αυτό ύψος με τα κεντρικά σημεία της άρθρωσης αγγίζοντας σχεδόν την πορεία του καπιτοναρίσματος άρθρωσης. Μετά συμπιέζουμε το καπιτονάρισμα. Αυτά επαναλαμβάνονται και για το καπιτονάρισμα αντιβράχιου στο πλησιέστερο σημείο σύγκλισης των ναρθήκων.

Σύνθεση υλικών
Τα λεπτομερή στοιχεία αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα που είναι ραμμένη στο όρθωση.

Οδηγίες αποθήκευσης και διάρκεια χρήσης
Να αποθηκεύεται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία. Την ακριβή διάρκεια χρήσης του ορθωτικού προτείνει ο συνταγογραφών ιατρός ή το προσωπικό εξειδικευμένου ιατρικού καταστήματος.

Ενδείξεις
Μόνιμες συσπάσεις και αστάθεια άρθρωσης αγκώνα, Για την συντηρητική αντιμετώπιση εξαρθρώσεων αγκώνα με συνυπάρχουσες κακώσεις, Πλησίον άρθρωσης ψευδάρθρωση και μετατραυμα- τικές αλλοιώσεις άρθρωσης, Μετεγχειρητική περίθαλψη μετά από εμφύτευμα πρόθεσης, Επακόλουθη περίθαλψη σταθερών καταγμάτων του περιφερικού βραχιόνιου οστού.

Αντενδείξεις
Για τις εξής κλινικές εικόνες πρέπει η όρθωση να χρησιμοποιείται μόνο κατόπιν συνεννοήσεως με τον γιατρό:
Διαταραχές εκροής λέμφου, αρτηριακές διαταραχές εκροής, μεταθρομβωτικές καταστάσεις, Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος, τα ανοικτά τραύματα πρέπει να επικαλύπτονται άσηπτα στην περιοχή περίθαλψης του σώματος.
Η εταιρική ομάδα Julius Zorn ΕΠΕ δεν ευθύνεται για ζημίες προερχόμενες από οποιαδήποτε χρήση του προϊόντος αυτού, η οποία αντενδεικνύεται.

Παρενέργειες
Κατάτην σωστήχρήση δεν είναι γνωστήκαμμία παρενέργεια. Αν όμως εμΦανιδτούν αρνητικές μεταβολές (π.χ. ερεθισμοί δέρματος) κατά τη διάρκεια της ιατρικής εντολής για εΦαρμογή, τότε παρακαλούμε απευθύνεστε αμέσως στον γιατρό σας ή στο ειδικό κατάστημα ορθοπεδικών ειδών. Αν υπάρχει μη ανεκτικότητα για ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος, συμβουλευθείτε τον γιατρό σας πριν τη χρήση. Αν κατά το διάστημα που φοριέται χειροτερεύσουν τα ενοχλήματα παρακαλούμε να επισκεφθείτε αμέσως τον γιατρό σας. Η κατασκευάστρια δεν ευθύνεται για ζημίες/τραυματι- σμούς, που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό ή χρήση εκτός προορισμού.

Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στο υλικό ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε ένα ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

Απόρριψη
Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρήσης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/εθνικές προδιαγραφές.

TR

Kullanım amacı
JuzoPro Epi TT, kumaş kayışlar ve bir kumaş taşıyıcı yüzey ile ayarlanabilir şekilde birbirine bağlı olan ve ekleme yandan uygulanan iki rijit ve dolgulu kızak yardımıyla dirsek eklemini stabilize eder. Dirsek ekleminin ekstansiyon ve fleksiyon (bükülme ve esneme) hareketini ayarlanabilir şekilde sınırlar.

JuzoPro Epi TT'ın doğru şekilde takılması:
1. Tüm kemerleri ve öndeki uzunlamasına cırt cırtlı bağlantıları çözüp ortezi açınız. Ortez şimdi üst kol için olan geniş ucuyla sizin yönünüze doğru göstermelidir. Kolunuzu, dirseğinizin ucu üst kol ile alt kol pedleri arasındaki boşluğun içinde kalacak şekilde ortezin içine yerleştiriniz.
2. Ortezin her iki kanadını kolunuzun etrafını saracak şekilde yerleştiriniz. Ortezin eklem yerlerinde bulunan eklem pedleri dirsek ekleminizin solunda ve sağında ortalanmış şekilde aynı hizada olmalıdır. Eklem pedlerinin ortalarının dirseğinizin bükücü kasıyla (fleksör) aynı çizgide olmasına dikkat ediniz.
3. Şimdi pedin öndeki uzunlamasına cırt cırtlı bağlantılarını kapatın.
4. Şimdi kemerlerin uçlarını kolunuzdan dolaştırıp plastik halkaların içinden geçirerek tekrar geriye doğru getiriniz ve böylece kemeri kapatınız. Sıralama: Önce üst kol kemerini, daha sonra da üstteki üst kol kemerini ve son olarak alttaki alt kol kemerini dirseğinizin bükücü kasından dolaştırınız.

Çok fazla (ağrı verici) baskı uygulamaksızın kolu tam olarak sarıyorsa ve tıbbi nedenlerden dolayı sabitlenmesi şart olmayan dirsek eklemi düzenli bir şekilde hareket ettirebiliyorsanız ortez doğru şekilde takılmıştır.
Ortez, 3 ve 4 No.lu adımlar tekrarlanarak istendiği zaman ayarlanabilir.

Lütfen şunlara dikkat edin:
Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Ortez etkisini sadece doğru şekilde takıldığı zaman gösterebilir. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlarda ise kumaşın dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız, aksi takdirde kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla hasta tarafından kullanılamaz. Dikilmiş tekstil etiketi ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle, hiçbir koşulda etiketi çıkarmamanızı rica ediyoruz.

Yıkama ve bakım talimatları
JuzoPro Epi TT ortezinizin tekstil etiketinde yazılı olan bakım uyarılarını da lütfen dikkate alınız. İlk önce ortez pedlerinin dört kemerini ve cırt cırtlı bağlantılarını açınız. Ardından pedleri dikkatlice (cırt cırtlı bağlantı ile takılı olan) çubuklardan ve kemerlerden ayırınız. Bunu yaparken, kemerlerin çubuklardan çıkmamasına dikkat ediniz. Bu husus, ortez temizlendikten sonra çubukları doğru aralıklarla pedlere takabilmeniz için çok önemlidir. Daha sonra, cırt cırtla yapıştırılmış olan eklem pedlerini çıkarınız. Pedleri ilk kez yıkarken diğer çamaşırlardan ayrı yıkayınız (çünkü boyama yapabilir). Ortezin eklem pedleri, ust kol ve alt kol pedleri yunluler icin uygun olan deterjan kullanılarak yakl. 30 °C elle yıkanmalıdır. Sonra pedleri iyice durulayınız ve asarak oda sıcaklığında kurumaya bırakınız, fakat lütfen sıkmayınız. Kuruma süresini kısaltmak için, kılıfları asmadan önce kalın bir havlunun içine yatırabilir, sıkıca havluya sarıp kuvvetlice bastırabilirsiniz. Havlunun içinde bırakmayınız ve kaloriferin üzerinde veya güneşte de kurutmayınız. Bu Juzo ürünü kuru temizleme metoduyla temizlenemez. Çubukları pedlere sabitlemeden önce pedlerin tamamen kurumasını bekleyiniz. Bu işlem için çubukları eklem dış tarafları aşağıya bakacak şekilde yere yatırınız. Burada çubukların birbirlerine olan doğru mesafelerinin korunması için kemerlerin tümünün gerilmiş olması şarttır. Şimdi eklem pedlerini tekrar yerine takınız. Daha sonra üst kol pedini (dış tarafı aşağıya bakacak şekilde) çubukların açılmış vaziyetteki bölümünün üzerine merkezleyerek yatırın ve bunu yaparken, pedin ucunun eklemin merkez noktaları ile eşit yükseklikte olmasını ve pedin devamının eklem pedine neredeyse temas edecek pozisyonda olmasını sağlayınız. Şimdi pedi bastırarak sabitleyiniz. Çubukların birbirine yakın olan bölümünde bulunan alt kol pedini de aynı şekilde ayarlayınız.

Malzemenin içeriği
Ayrıntılı bilgileri, Ortezi içine dikili kumaş etiketten alabilirsiniz.

Saklama talimatları ve kullanım suresi
Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Ortezin tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir.

Endikasyonları
Dirsek ekleminde kasılma (kontraktür) ve instabilite durumları, Dirsek dislokasyonları ve birlikte görülen yaralanmaların geleneksel bakımı için, Ekleme yakın psödoartroz (yalancı eklem) ve travma sonrası eklem değişiklikleri, Protez takılmış hastalarda ameliyat sonrası bakım, Distal humerus'ta meydana gelen stabil kırıkların müteakip tedavisi.

Kontrendikasyonlar
Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır:
Lenf akış bozuklukları, arteriyel akış bozuklukları, post-trombotik durumlar, Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları; vücudun tedavi uygulanan bölümünde bulunan açık yaralar steril bir şekilde kapatılmalıdır. Julius Zorn GmbH'nın şirketler grubu, bu kontrendikasyonlara dikkat edilmemesi durumunda meydana gelebilecek zararlardan sorumlu tutulamaz.

Yan etkileri
Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur. Ancak, bandajın doktor reçetesi üzerine kullanıldığı esnada olumsuz değişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya cıkarsa lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan spesyalist mağazaya başvurunuz. Bu ürünün içindeki maddelerden birine veya bazılarına karşı intolerans gösterdiği bilinen hastanın ürünü kullanmadan önce doktorla görüşmesi uygundur. Eğer bandajın kullanımı esnasında şikayetleriniz artacak olursa lütfen derhal doktorla konuşunuz. Usule aykırı veya amaç dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan/yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz.

Ürünle ilgili olarak, örneğin kumaşta hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

Ürünün bertarafı
Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alışılmış yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

HR

Namjenska upotreba
Ortoza JuzoPro Epi TT stabilizira lakatni zglob dvjema krutim, vodećim udlagama s jastučićima koje su međusobno spojene tekstilnim trakama i tekstilnom nosivom površinom uz mogućnost namještanja i koje se postavljaju bočno na zglob. Ona ograničava opseg pokreta ekstenzije i fleksije, dakle savijanja i pružanja lakatnog zgloba uz mogućnost namještanja.

JuzoPro Epi TT pravilno se stavlja ovako:

1. Otvorite sve pojaseve, odnosno remene, kao i prednje uzdužne čičke za zatvaranje i otvorite ortezu . Oni bi sada s njihovim širokum krajem za nadlakticu trebali pokazivati u vašem pravcu. Stavite vašu ruku na taj način u ortezu, tako da vrh vašeg lakta miruje u slobodnom prostoru izmedju uloška nadlaktice i podlaktice.
2. Zatvorite, odnosno pričvrstite oba krila orteze oko vaše ruke. Ulošci za zglobove, koji se nalaze na ortezi trebali bi ovom prilikom biti na istoj visini, centrično lijevo i desno, sa vašim lakatnim zglobom. Obratite pri tome pozornost da sredina uloška za zglobove stoji u istoj liniji sa sredinom lakatnog pregiba.
3. Zatvorite prednje uzdužne čičke za zatvaranje od uloška.
4. Zatvorite sada pojaseve, tako što njihove krajeve provučete kroz plastične flašice i nazad. Redoslijed: Najprije pojas nadlaktice preko lakta, onda prvi pojas podlaktice ispod lakatnog pregiba, te nakon toga gornji pojas nadlaktice i na kraju donji pojas podlaktice.

Pravilno stajanje orteze je zajamčeno, ako ona čvrsto obuhvata ruku, a da pri tome ne vrši prejaki (bolni) pritisak, i kada se vaš lakatni zglob može ravnomjerno pokretati, osim u slučaju kada je zbog medicinskih razloga propisano da on bude fiksiran.
Dodatno justiranje ortoze je moguće u svako doba ponavljanjem uputstava 3 i 4.

Napomena:
Vašu ortezu nosite samo po odredbi lijekara. Medicinska pomoćna sredstva neka predava jedino odgovarajuće školovano osoblje u medicinskim stručnim trgovinama. Odgovarajuće djelovati može jedino pravilno podešena orteza. Orteza je u velikoj mjeri otporna protiv ulja, masti, kožne vlažnosti i ostalih uticaja okoliša. Određene kombinacije mogu negativno utjecati na trajnost materijala. Zbog toga se preporučuje redovna kontrola u medicinski specijalizovanim trgovinama. Sa oštećenjima obratite se molimo Vašem stručnom trgovcu. Ortezu ne popravljajte sami – time bi mogli smanjiti njezino medicinsko djelovanje. Zbog higijenskih razloga orteza nije prikladna za korištenje kod više od jednog pacijenta. Ušivena tekstilna etiketa važna je za identifikaciju i sljedivost proizvoda.
Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate etiketu.

Upute za pranje i održavanje
Uzmite molimo u obzir uputstva za njegu na tekstilnoj etiketi na Vašem JuzoPro Epi TT. Otvorite najprije četiri pojasa i čičke za zatvaranje na uloščima orteze. Nakon toga odvojite pažljivo uloške od ëina i pojaseva (na kojima su ovi pričvršćeni pomoću čičaka za zatvaranje). Obratite pri tome pozornost da se pojasevi ne otkače od šina. Ovo je vrlo značajno da bi se garantovalo da će vaše šine, nakon čišćenja orteze, ponovo moći da budu stavljene na uloške u korektnom odstojanju. Nakon toga odstranite pričvršćene uloške. Jastučić za zglob ortoze te jastučić za nadlakticu i podlakticu trebate ručno oprati svakodnevno, odnosno između primjena deterdžentom za osjetljivo rublje na oko 30 °C. Prvi put perite uloške separatno, odvojeno mogućnost puštanja boje. Mi preporučujemo blago specijalno sredstvo za pranje Juzo. Na kraju isperite uloške dobro i sušite okačene, ne gnječiti, na sobnoj temparaturi. Da bi se skratilo vrijeme sušenja možete uloške prije nego ih okačite postaviti na jedan debeli frotirni ručnik, čvrsto urolati, smotati i snažno iscjediti. Ne ostaviti da leži u ručniku i ne sušiti je na grijačima ili na suncu. Ortoza se ne smije sušiti u sušilici. Taj Juzo proizvod ne smije se čistiti hemijski. Sine tek ponovo na uloske pricvrstiti, kada su oni potpuno suvi. Položite ovdje šine sa spoljnim stranama zglobova na dolje pred sobom na podu. Pojasevi moraju pri tome da budu ispravljeni, da bi se zadržalo korektno rastojanje šina jedna prema drugoj. Pričvrstite sada zglobni uložak. Nakon toga postavite uložak nadlaktice (sa spoljnjom stranom na dolje) centrično na djelu šina, koje i dalje stoje odvojeno, i to na taj način da vrh uloška stoji na istoj visini sa središnjim točkama zgloba, tako da daljnji tok uloška skoro dodiruje lakatni uložak. Sada čvrsto pritisnite uloške. Postupite na isti način sa uloškom podlaktice na mjestu šina, koji stoji usko zajedno složen.

Sastav materijala
Točne podatke vidite na etiketi tkanine, koja je ušivena u Vaš ortoze.

Uputa za skladištenje i trajanje upotrebe
Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla. Točno trajanje upotrebe ortoze preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda.

Indikacije
Kontrakcije i nestabilnosti lakatnog zgloba, Za konzervativno zbrinjavanje lakatnih iščašenja i popratnih ozljeda, Pseudoartroze bliske zglobovima i posttraumatične promjene na zglobovima, Postoperativno zbrinjavanje nakom implantiranja proteza, Dodatno liječenje kod stabilnih fraktura distalnog humerusa.

Kontraindikacije
Kod slijedećih slika oboljenja se ortoza smije nositi samo po dogovoru sa liječnikom:
Smetnje odtoka limfe, arterijskih smetnji odtoka, postrombotičnih stanja, Oboljenja kože ili iritacija kože; otvorene rane se u predjelu zbrinjavajućeg dijela tijela trebaju sterilno prekriti.
Kod neuvaženja ovih kontraindikacija grupa proizvođača Julius Zorn GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo.

Nuspojave
U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dođe do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika. Ukoliko se tegobe za vrijeme nošenja pogoršaju javite se hitno svom liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale nestručnim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja materijala ili nedostataka u kroju, molimo direktno se obratite svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti, koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 Uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje
U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih/državnih smjernica.

PL

Przeznaczenie
JuzoPro Epi TT stabilizuje staw łokciowy za pomocą dwóch sztywnych, wyściełanych szyn prowadzących, które są połączone ze sobą regulowanymi paskami tekstylnymi oraz tekstylnym materiałem i które układa się po bokach stawu. Ortеza ogranicza zakres ruchu prostowania i zginania, tj. zgięcia i wyprostu stawu łokciowego.

Prawidłowe zakładanie JuzoPro Epi TT:
1. Otworzyć wszystkie paski oraz przednie, idące wzdłuż ortezy rzepy i samą ortezę. Szeroka końcówka ramienna powinna wskazać w stronę ciała. Włożyć przedramię tak w ortezę, aby łokieć znalazł się w wolnym miejscu między wyściółkami części przedramiennej i ramiennej ortezy.
2. Założyć skrzydła ortezy na ramię. Wyściółki znajdujące się przy przegubach ortezy powinne być na tej samej wysokości, w środku lewej i prawej stronie stawu łokciowego. Proszę zwrócić uwagę, aby środki wyściółek były na jednej linii z środkiem zgiętego łokcia.
3. Zamknąć przednie idące wzdłuż ortezy rzepy wyściółek.
4. Zamknąć paski, prowadząc ich końcówki przez ramię i ucha i z powrotem. Kolejność: Najpierw zamknąć pierwszy pasek ramienny powyżej zgiętego łokcia, następnie pierwszy pasek przedramienny poniżej zgiętego łokcia, następnie górny pasek ramienny i na końcu dolny pasek przedramienny.

Prawidłowe dopasowanie ortezy jest zapewnione, gdy ona mocno trzyma ramię bez silnego (bolesnego) nacisku oraz gdy można równomiernie ruszać stawem łokciowym, o ile staw z przyczyn medycznych nie musi być unieruchomiony.
Powtórzenie kroku 3 i 4 w każdej chwili pozwala na ponowne dopasowanie ortezy.

Uwaga:
Nosić ortezę tylko zgodnie z zaleceniem lekarza. Tylko odpowiednio wyszkolony personel w specjalistycznym sklepie medycznym może wydawac medyczne środki pomocnicze. Efektywność ortezy gwarantowana jest tylko przez prawidłowe jej zakładanie. Orteza w dużym stopniu jest odporna na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre składniki mogą wpłynąć na trwałość materiału. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę kontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawiać ortezy samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne. Z przyczyn higienicznych orteza nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta. Wszyta etykieta tekstylna zapewnia identyfikację i identyfikowalność produktu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku jej nie usuwać.

Instrukcja prania i pielęgnacji
Proszę zwrócić uwagę na wskazówki pielęgnacji na etykietce tekstylnej wszytej w JuzoPro Epi TT. Najpierw otworzyć cztery paski oraz rzepy przy wyściółkach. Następnie ostrożnie zdjąć wyściółki z taśm (rzepowych) znajdujących się na szynach i paskach. Proszę zwrócić uwagę, aby paski nie odłączyły się od szyn. Jest to bardzo ważne w celu zapewnienia późniejszego dopinania szyn do wyściółek w prawidłowym odstępie po wykonanym czyszczeniu ortezy. Następnie zdjąć przyczepionych na rzep wyściółki. Poduszkę z okolicy przegubu ortezy oraz poduszkę górnego i dolnego ramienia należy prać ręcznie, codziennie lub pomiędzy kolejnymi użyciami, z dodatkiem łagodnego środka piorącego, w temperaturze ok. 30°C. Pierwszy raz proszę prać wyściółki osobno (możliwa utrata barwy). Polecamy łagodny środek do

prania Juzo. Następnie dobrze wypłukać wyściółki, powiesić i suszyć w temperaturze pokojowej, nie wyżymać. Czas suszenia można skrócić przez położenie wyściółek na gruby ręcznik frotte, mocno zawinąć i wycisnąć. Nie zostawić w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze albo słońcu. Nie suszyć ortezy w suszarce. Nie wolno chemicznie czyścić tego wyrobu Juzo. Przymocować szyny do wyścielania dopiero po jego całkowitym wyschnięciu. W tym celu położyć szyny z zewnętrzną stroną w dół przed sobą na podłogę. Wszystkie paski muszą być napięte, aby utrzymać poprawny odstęp od siebie szyn. Teraz dopiąć wyściółki przegubowe. Następnie położyć wyściółkę ramienną (ze stroną zewnętrzną w dół) w środek między tymi częściami szyn z większym od siebie odstępem, tak aby końcówka wyściółki znalazła się na tej samej wysokości z środkami przegubów i wyściółka prawie stykała się z wyściółką przegubową. Teraz umocnić wyściółkę. Tak samo należy postępować z wyściółką przedramienną w miejscu szyn z mniejszym od siebie odstępem.

Skład materiałowy
Dokładne dane są podane na wszywce ortezy.

Wskazówka dotycząca przechowywania
Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Dokładny czas stosowania ortezy określa lekarz prowadzący lub pracownik sklepu medycznego.

Wskazania
Przykurcze i niestabilności stawu łokciowego, Do zachowawczego zaopatrzenia zwichnięć stawu łokciowego z towarzyszącymi urazami, Pseudoartroza w okolicy stawu oraz pourazowe zmiany stawu, Pooperacyjne zaopatrzenie po implantacji protezy, Leczenie uzupełniające w razie złamań stabilnych obwodowej części kości ramiennej.

Przeciwwskazania
W razie następujących obrazów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem: Zaburzenia odpływu chłonki, tętnicze zaburzenia odpływu, stany po-zakrzepowe, Schorzenia lub podrażnienia skóry; otwarte rany w danej okolicy ciała należy osłonić jałowym opatrunkiem.
Wprzypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań zespoł przedsiębiorczy Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

Działania uboczne
W razie prawidłowego zastosowania przeciwwskazania nie są znane. Gdyby jednak mimo to powstały zmiany (np. podrażnienia skóry) podczas stosowania, proszę natychmiast się kontaktować z lekarzem lub specjalistycznym sklepem sprzętu medycznego. Gdy znana jest niezgodność z jednym albo kilku ze składników tego produktu, proszę się konsultować z lekarzem przed stosowaniem. Gdyby dolegliwości się pogarszały, proszę natychmaist się konsultować z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkodi/urazy powstałe wskutek nieodpowiednego lub niecelowego stosowania.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia materiału lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

Utylizacja
W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować w konwencjonalny sposób. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych/krajowych.

RU

Целевое назначение
Ортез JuzoPro Epi TT стабилизирует локтевой сустав с помощью двух жестких шин с мягкой подкладкой, которые соединены между собой текстильными ремнями и текстильной опорной поверхностью с возможностью регулировки и накладываются на боковую сторону сустава. Ортез ограничивает диапазон движения разгибания и движения сгибания локтевого сустава согласно заданной регулировке.

Порядок надевания ортеза JuzoPro Epi TT:
1. Расстегните все ремни, а также передние, продольно пролегающие застёжки-липучки и раскройте ортез. Он должен теперь широким концом для плеча указывать в Вашем направлении. Поместите Вашу руку в ортез так, чтобы косточка Вашего локтя покоилась в свободном пространстве между плечевой и предплечной вставками-прокладками.
2. Поместите оба крыла ортеза вокруг Вашей руки. Помещённые на шарнирах ортеза суставные вставки-прокладки должны находиться на одинаковой высоте, посередине как с правой так и с левой стороны Вашего локтевого сустава. Проследите за тем, чтобы центры суставных вставок-прокладок лежали на одной линии с центром Вашего локтевого сгиба.
3. Теперь застегните передние, пролегающие продольно застёжки-липучки на вставках- прокладках.

4. Затем застегните ремни, проведя их концы вдоль руки через пластмассовые ушки и обратно. Последовательность: Сначала первый ремень плеча над локтевым сгибом, затем первый ремень предплечья под локтевым сгибом, затем верхний плечевой ремень, а в заключение нижний предплечный ремень.

Правильное положение ортеза обеспечено, если он плотно облегает руку не оказывая слишком сильного (причиняющего боль) давления и Ваш локтевой сустав может, если по медицинским причинам он не должен быть зафиксирован, равномерно двигаться.

Подрегулировать положение ортеза можно в любое время, повторив шаги 3 и 4.

Просьба принять во внимание:

Носите Ваш ортез только по указанию врача. Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специали-зированном медицинском салоне. Эффективность ортеза обе- спечивается только в том случае, если он правиль- но надет. Ортез в основном устойчив к действию жировых веществ, мазей, пота и прочих внешних факторов. При определенных условиях возможно снижение долговечности материала. В связи с этим, в целях регу- лярного контроля рекомендуется обращаться в специализированные медицинские магазины. При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините ортез сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие. В целях соблю- дения гигиены ортез рекомендуется использовать только одним пациентом. Вшитая текстильная этикетка имеет важное значение для идентификации и отслеживания изделия. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять этикетку.

Инструкция по стирке и уходу

Следуйте, пожалуйста, указаниям по уходу, приведённым на текстильном ярлыке Вашего JuzoPro Epi TT. Расстегните сначала четыре ремня и застёжки-ли- пучки вставки-прокладки ортеза. Затем осторожно отделите вставку-прокладку от (присоединённых посредством застёжки-липучки) шин и ремней. Следите, при этом, за тем, чтобы ремни не отделились от шин. Это очень важно для обеспечения того, чтобы после чистки ортеза Вы смогли на правильном расстоянии снова установить шины на вставку-прокладку. В заключение отделите прикреплённую на застёжкелипучке суставную вставку-прокладку. Используемые в ортезе вкладыши для суставов, плеча и предплечья следует стирать ежедневно или после каждого использования вручную мягким моющим средством при температуре около 30 °C.

Стирайте вставки-прокладки в первый раз отдельно (они могут полинять). Мы рекомендуем использовать при этом специальное мягкое моющее средство Juzo. В заключение, пожалуйста, тщательно прополоскайте вставки-прокладки и сушите их свободно подвешенными при комнатной температуре, не выкручивать. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете перед вывешиванием положить вставки-прокладки на толстое полотенце, плотно свернуть его в ролик и и сильно прижать. Не оставляйте изделие завёрнутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Ортез не пригоден для сушки в сушилке для белья. Этот продукт Juzo нельзя подвергать химчистке. Закрепите шины во вставки-прокладки лишь после того, когда материал будет полностью сухим. Для этого положите шины перед собой на пол внешними суставными сторонами вверх. При этом все ремни должны быть, выпрямленными, чтобы сохранить правильное расстояние между шинами. Теперь пристегните на застёжку-липучку суставные вставки-прокладки. В заключение поместите плечевую вставку-прокладку (внешней стороной вниз) посередине более широко расставленной части шин так, чтобы верхушка вставки-прокладки находилась на одном уровне с суставными центрами, а продолжение вставки-прокладки почти соприкасалось с суставной вставкой-проклад- кой. Теперь плотно сожмите вставки-прокладки. Произведите те же действия и с предплечной вставкой-прокладкой на более узком месте расположения шин.

Состав материала

Подробную информацию Вы найдёте на текстильном ярлыке, пришитом к Вашему ортезу.

Указания по хранению и срок эксплуатации

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Точный срок эксплуатации ортеза определяет назначающий врач или продавец медицинских товаров.

Показания

Контрактуры и нестабильности в локтевом суставе, Для консервативного обеспечения при вывивах локтя с сопровождающими повреждениями, Приблежённый к суставу ложный сустав, а также посттравматические изменения сустава, Послеоперационное обеспечение после протезного имплантата, Последующее дополнительное лечение при стабильных переломах дистальной плечевой кости.

Противопоказания

При наличии следующих заболеваний носить ортез можно только по разрешению врача: Нарушение лимфооттока, нарушения артериал – ьного оттока, посттромботические состояния; Заболевания кожи или раздражения кожи;

открытые раны на обеспечиваемом участке тела должны быть покрыты стерильными повязками. Группа предприятий «Юлиус Цорн ГмбХ» не несёт ответственности в случае несоблюдения этих противопоказаний.

Побочные действия
При надлежащем использовании по назначению побочные действия не обнаружены. Если во время предписанного врачом применения все же возникнут негативные изменения (например: раздражения кожи), обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу или в специализированный медицинский салон. Если Вам известно о непереносимости Вами одного или нескольких ингредиентов данного продукта, посоветуйтесь, пожалуйста, перед применением с Вашим врачом. Если во время носки бандажа Ваше самочувствие ухудшилось, обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу. Производитель не несёт ответственности за ущёрб/повреждения, которые возникнут в результате ненадлежащего обращения или использования не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение материала или дефект прилегания, свяжитесь с продавцом, у которого был приобретен медицинский продукт. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Утилизация
Как правило, после окончания использования продукт подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами. При этом следует соблюдать действующие местные/национальные правила.

SK

Stanovenie účelu
Ortéza JuzoPro Epi TT stabilizuje lakťový kĺb pomocou dvoch neohybných, polstrovaných vodiacich líšt, ktoré sú vzájomne spojené s textilnými popruhmi a textilnou nosnou plochou s nastavením, a ktoré sa prikladajú z bočnej strany na kĺb. Obmedzuje rozsah pohybu pri roztiahnutí a ohýbaní s nastavením, to znamená ohýbanie a naťahovanie lakťového kĺbu.

Takto si správne nasadíte JuzoPro Epi TT:
1. Otvorte všetky popruhy, ako aj predné pozdĺžne umiestnené suché zipsy, a vyklopte ortézu. Mali by ukazovať vaším smerom iba širokým koncom pre rameno. Vložte ruku do ortézy tak, aby sa špička Vášho lakťa nachádzala vo voľnom priestore medzi vankúšmi stehna a predkolenia.
2. Zaklapnite obe krídla ortézy okolo Vašej ruky. Vankúše na kĺby, namontované na kĺboch ortézy, sa musia nachádzať v rovnakej výške v strede vľavo a vpravo od Vášho lakťového kĺbu. Dávajte pozor, aby sa stredy vankúšov na kĺby nachádzali v jednej línii s ohybom Vášho lakťa.
3. Potom uzavrite predné, pozdĺžne uložené suché zipsy polstrovania.
4. Uzavrite popruhy tak, že prestrčíte ich konce nad ruku, cez plastové spony a späť. Poradie: Najskôr prvý popruh ruky nad ohybom lakťa, potom prvý popruh predlaktia pod ohybom lakťa, následne horný popruh ruky a nakoniec dolný popruh predlaktia.

Správne upevnenie ortézy je zaručené, ak obklopuje pevne ruku bez toho, aby pritom vyvíjala príliš vysoký (bolestivý) tlak, a ak sa dá Váš lakťový kĺb rovnomerne pohybovať, pokiaľ sa nemusí z medicínskych dôvodov zafixovať.
Dodatočné nastavenie JuzoPro Epi TT je možné opakovaním krokov 3 a 4.

Rešpektujte prosím:
Noste svoju ortézu iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť ortézy sa prejaví v plnom rozsahu až vtedy, keď sa správne priloží. Ortéza je veľmi odolná proti olejom, masti, vlhkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materiálu. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Neopravujte ortézu sami – mohla by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Ortéza nie je vhodná z hygienických dôvodov na ošetrovanie viac než jedného pacienta. Všitá textilná etiketa je dôležitá pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobku. Preto vás žiadame, aby ste za žiadnych okolností neodstraňovali etiketu.

Návod na pranie a ošetrovanie
Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na textilnej etikete Vašej ortézy JuzoPro Epi TT. Otvorte najskôr štyri popruhy a suché zipsy polstrovania ortézy. Potom odďeľte polstrovanie opatrne od (pomocou suchého zipsu namontovaných) líšt a popruhov. Dávajte pritom pozor, aby sa popruhy neuvoľnili z líšt. Je to veľmi dôležité, aby sa dali lišty namontovať Vami po čistení ortézy opäť v správnej vzdialenosti na polstrovanie. Potom odstráňte pripevnené vankúše na kĺby. Vankúše ortézy na kĺby a tiež horný a dolný vankúš sa musia prať denne alebo medzi použitiami jemným pracím prostriedkom ručne pri teplote cca 30 °C. Prvý raz musíte prať vankúš separátne (možnosť púšťania farby). Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Potom riadne opláchnite vankúš a nechajte ho voľne zavesenú vyschnúť pri izbovej teplote, nežmýkať. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť vankúš pred zavesením na hrubý froté

uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku.
Ortéza nie je vhodná do sušičky. Tento Juzo výrobok sa nedá chemicky čistiť. Lišty môžete opäť upevniť na polstrovanie až vtedy, keď sú úplne suché. Uložte k tomu lišty s vonkajšími stranami kĺbu dole pred seba na zem. Popruhy musia byť pritom všetky riadne napnuté, aby sa zachovala správna vzdialenosť medzi lištami. Potom upevnite vankúš kĺbu. Potom uložte horné polstrovanie (vonkajšou stranou dole) do stredu na viac rozšírený diel líšt tak, aby sa nachádzala špička vankúša v rovnakej výške so strednými bodmi kĺbu a ďalší priebeh vankúša takmer dotýkal polstrovania kĺbu. Potom pevne stlačte polstrovanie. Pohybujte takisto polstrovaním predlaktia na úzkom pospájanom mieste líšt.

Zloženie materiálu
Presné údaje môžete nájsť na textilnej etikete, ktorá je zavesená na Vašej ortéze.

Pokyny k skladovaniu a dobe používania
Skladovať na suchom mieste a chrániť pred slnečným svetlom. Presnú dobu používania ortézy odporučí ošetrujúci lekár alebo lekáreň.

Indikácie
Kontrakcie a nestabilita v lakťovom kĺbe, konzervatívne ošetrovanie luxácií lakťa so sprievodnými zraneniami, pseudoartróza blízka kĺbu a tiež posttraumatické zmeny kĺbov, postoperačné liečenioe po implantovaní protézy, dodatočná liečba pri stabilných fraktúrach distálnej hornej časti ruky.

Kontraindikácie
Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť ortéza iba po konzultácii s lekárom: oruchy lymfatického odtoku, arteriálne poruchy prekrvenia, posttrombotické stavy, ochorenia alebo podráždenia pokožky; otvorené rany v ošetrovanej časti tela sa musia sterilne zakryť. Pri nedodržiavaní kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

Vedľajšie účinky
Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa problémy počas nosenia zhoršili, vyhľadajte bezodkladne svojho lekára. Výrobca neručí za škody/zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia materiálu alebo nedostatky v prispôsobení, obráťte sa priamo na Vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

Likvidácia
Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

SL

Namen uporabe
Ortoza JuzoPro Epi TT stabilizira komolčni sklep z dvema togima, podloženima vodilnima opornicama, ki sta med seboj prilagodljivo povezani s tekstilnimi pasovi in tekstilno nosilno površino ter se stransko namestita na sklep. Prilagodljivo omejuje obseg premikanja pri razteznih in upogibnih gibih, tj. upogibanje in iztegovanje komolčnega sklepa.

Tako pravilno namestite ortozo JuzoPro Epi TT:
1. Odpnite vse pasove ter sprednje vzdolžne sprimne trakove in razprite ortozo. Ta je zdaj s širokim nadlahtnim koncem obrnjena proti vam. Roko položite v ortozo tako, da bo vrh vašega komolčnega sklepa v prostoru med nadlahtno in podlahtno oblogo.
2. Namestite obe krilci ortoze okoli svoje roke. Obloge na sklepih ortoze morajo biti na enaki višini, na sredini levo in desno od vašega kolenskega sklepa Pazite, da je sredina oblog na sklepih v eni liniji s sredino vašega komolčnega sklepa.
3. Zdaj zapnite sprednje, vzdolžno nameščene sprimne trakove na oblogah.
4. Zapnite pasove, tako da njihove konce napeljete čez roko skozi plastična ušesa in znova nazaj. Zaporedje: Najprej prvi nadlahtni pas nad komolčnim sklepom, nato prvi podlahtni pas pod komolčnim sklepom, zatem zgornji nadlahtni pas in nazadnje še spodnji podlahtni pas.

Pravi položaj ortoze ste dosegli takrat, ko ortoza tesno objema roko, vendar pa pri tem nanj ne pritiska premočno (boleče), in ko se lahko vaš komolec enakomerno premika, razen če mora biti fiksiran iz zdravstvenih razlogov.
JuzoPro Epi TT lahko kadar koli prilagodite tako, da ponovite koraka 3 in 4.

Upoštevajte naslednje napotke:
Ortozo nosite le po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje ortoze je mogoče zagotoviti samo ob pravilni namestitvi. Ortoza je v

veliki meri odporna na olja, mazila, vlažnost kože in druge vplive okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Ortoze ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Ortoza je iz higienskih razlogov namenjena oskrbi le enega bolnika. Všita tekstilna etiketa je pomembna za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da v nobenem primeru ne odstranite etikete.

Navodila za pranje in vzdrževanje
Upoštevajte navodila za vzdrževanje na etiketi, ki je všita na ortozo JuzoPro Epi TT. Najprej odpnite štiri pasove in sprimne trakove na oblogi ortoze. Zatem previdno ločite oblogo od (s sprimnim trakom pritrjenih) opornic in pasov. Pri tem pazite, da se pasovi ne snamejo z opornic. Naslednje točke so pomembne, da boste lahko opornice po čiščenju oblog znova namestili na oblogah v pravilni medsebojni razdalji, ki jo nastavi ortopedski tehnik. Zatem odstranite pripete obloge na sklepih. Obloge na sklepih ortoze ter podlahtne in nadlahtne obloge vsak dan ali po uporabi ročno operite pri pribl. 30 °C z detergentom za občutljive tkanine. Pri prvem pranju obloge perite ločeno od preostalega perila (zaradi možnosti razbarvanja). Priporočamo uporabo posebnega blagega detergenta Juzo. Nato obloge dobro sperite, obesite in pustite, da se posušijo pri sobni temperaturi. Oblog ne ožemajte. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da obloge, preden jih obesite, položite na debelo frotirno brisačo, tesno zavijete in jih močno iztisnete. Ne pustite jih v brisači in jih ne sušite na radiatorju ali soncu. Ortoza ni primerna za sušenje v sušilniku. Izdelek Juzo ni primeren za kemično čiščenje. Opornice znova pritrdite na obloge, šele ko so te popolnoma suhe. Opornice pri tem položite predse na tla z zunanjo stranjo sklepa obrnjeno navzdol. Vsi pasovi morajo biti pri tem napeti, da bodo opornice na pravilni medsebojni razdalji. Zdaj pripnite podloge na sklepih. Zatem položite nadlahtno oblogo (z zunanjo stranjo navzdol) na sredino širše razmaknjenega dela opornic tako, da je vrh obloge na isti višini z središčema sklepov in se preostala obloga skoraj dotika obloge na sklepih. Nato oblogo trdno spnite. Na enak način namestite podlahtno oblogo na ožje razmaknjenem delu opornic.

Sestava materiala
Natančne podatke najdete na etiketi, ki je všita v vašo ortozo.

Navodila za shranjevanje in rok uporabnosti
Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Točen rok uporabe ortoze vam bodo priporočali odgovorni zdravnik ali osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov.

Indikacije
Kontrakcije in nestabilnosti v komolčnem sklepu, konservativno zdravljenje dislokacij komolca s spremljajočimi poškodbami, psevdoartroza pred sklepom kot tudi popoškodbene spremembe sklepov, postoperativna nega po protetičnem vsadku, nadaljnje zdravljenje stabilnih zlomov distalne nadlahti.

Kontraindikacije
Pri naslednjih boleznih lahko ortozo nosite samo po posvetu z zdravnikom: Motnje limfnega pretoka, motnje arterijskega pretoka, posttrombotična stanja, kožne bolezni ali razdražena koža; odprte rane na oskrbljenem delu telesa morate sterilno prekriti. Pri neupoštevanju kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nobene odgovornosti.

Neželeni učinki
Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če obstaja znana preobčutljivost za sestavino tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, takoj obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.

Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe materiala ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje med odpadke
Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne/nacionalne predpise.

اضطرابات النزح اللمفاوي، اضطرابات الدورة الدموية الشريانية، حالات ما بعد الجلطات، في حالة الأمراض الجلدية أو تهيج الجلد، يجب تغطية الجروح المفتوحة في الجزء المعالَج من الجسم تحت ظروف تعقيم.

لن تتحمل مجموعة شركات Julius Zorn GmbH أي مسؤولية في حالة عدم مراعاة موانع الاستعمال.

الآثار الجانبية

لن تظهر أي آثار جانبية عند الاستخدام بشكل صحيح. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغيرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، فيرجى الاتصال بالطبيب أو المورِّد الطبي المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو مكوِّنٍ واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيُرجى استشارة الطبيبِ قبل الاستخدام. إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، فيرجى استشارة الطبيب على الفور. الشركة المصنعة ليست مسؤولة عن الأضرار / الإصابات الناجمة عن المعالجة غير السليمة أو إساءة الاستخدام.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف المواد أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرةً إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من اللائحة الأوروبية (EU) ٧٤٥/٢٠١٧ (MDR).

التخلص من المنتج

كقاعدة عامة يجب التخلص من المنتج بالطريقة التقليدية بعد نهاية الاستخدام. يُرجى مراعاة اللوائح المحلية / الوطنية المعمول بها.

AR

الغرض من الاستعمال

يقوم JuzoPro Epi TT بتثبيت مفصل الكوع عن طريق قضيبي توجيه صلبين ومبطنين، متصلين ببعضهما البعض باستخدام أحزمة نسيجية وسطح نسيجي داعم بشكل قابل للتعديل، ويوضعان على المفصل من الجانبين. وهو يحد بشكل قابل للتعديل من نطاق حركة التمديد والثني، أي ثني وتمديد مفصل الكوع.

يمكنك وضع مقوّم العظام الخاص بك بشكل صحيح JuzoPro Epi TT كما يلي:

١. افتح جميع الأحزمة وأشرطة الفيلكرو الأمامية الممتدة طولاً، ثم ابسط المقوّم. يجب أن يشير الآن طرفها العريض المُخصص للعضد إلى اتجاهك. ضع ذراعك في المقوّم، بحيث يستقر طرف الكوع في الفراغ الموجود بين وسادات الذراع العلوية والسفلية.

٢. قم بطي طرفي المقوم حول ذراعك. يجب أن تكون الوسادات المفصلية المُركّبة على مفاصل المقوّم على الارتفاع نفسه، وفي الوسط بحيث يتساوى يمين مفصل الكوع ويساره. راعِ أن يكون مركز الوسادات المفصلية على الخط نفسه مع الكوع.

٣. أغلق بعد ذلك أشرطة الفيلكرو الأمامية الممتدة طولًا في الحشوة.

٤. والآن أغلق الأحزمة بأنْ تمرَ أطرافها على الذراع عبر العراوي البلاستيكية ثم غلقها. ترتيب الإغلاق: أولاً حزام الذراع الأول أعلى فوق منحنى الكوع، ثم حزام الساعد الأول تحت منحنى الكوع، ثم حزام الذراع العلوي وأخيرًا الساعد السفلي.

بإمكانك التأكد من صحة وضع المقوّم إذا ما كان المقوّم مُحكمًا على الذراع جيدًا، بدون ممارسة ضغط شديد (مؤلم) عليها، وإذا كان يتيح مفصل الكوع التحرك بسلاسة، ما لم تكن مأمورًا بتثبيت الكوع لدواعٍ طبية.

يمكن إعادة ضبط JuzoPro Epi TT في أي وقت بتكرار الخطوتين ٣ و ٤.

يُرجى مراعاة ما يلي:

لا ترتدِ مقوّم العظام الخاص بك إلا بعد توصية من الطبيب. يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قِبل المتخصصين الطبيين المُدربين بالشكل المناسب. لا يمكن لمقوّم العظام أن يعمل بفعالية، إلا عندما ترتديه بالشكل الصحيح. مقوّم العظام هو منتَج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. لكن يمكن أن تتضرر متانة النسيج بسبب تركيبات محددة. لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك. لا تُصلح مقوّم العظام بنفسك – فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. لأسباب متعلقة بالنظافة، لا يُقدَّم مقوّم العظام نفسُه لأكثر من مريض.

تعليمات الغسيل والعناية

يُرجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على الملصق القماشي في جهاز JuzoPro Epi TT الخاص بك. قم أولاً بفتح الأربطة الأربعة ولاصقات الفيلكرو على حشو المقوم. ثم افصل الحشو بعناية عن القضبان والأحزمة (المثبتة بالفيلكرو). تأكد من أن الأحزمة لا تنفصل عن القضبان. هذا مهم جدًا لضمان تمكنك من إعادة وضع القضبان بعد غسيل الوسادات على المسافة الصحيحة على الحشوة. ثم قم بإزالة الوسادات المفصلية المرفقة. ينبغي غسل الوسادات المفصلية وكذلك الوسادات العلوية والساعد يدويًا باستخدام منظف خفيف عند درجة حرارة ٣٠ درجة مئوية تقريبًا. اغسل الوسادة على حِدة في المرة الأولى (فقد تبهت الألوان). ونوصي لذلك باستخدام المنظف الخاص المعتدل من Juzo. وفي النهاية، اشطف الوسادة جيدًا واتركها معلقةً في درجة حرارة الغرفة لتجف، ولا تعصرها. ولتقليل وقت التجفيف، يمكنك وضع الوسادة قبل تعليقها على منشفة موبّرة سميكة، ثم لفها بها واضغط عليها بقوّة. لا تترك الوسادة في المنشفة ولا تجففها بتعريضها للحرارة أو لأشعة الشمس. جهاز تقويم العظام غير مناسب للتجفيف في المجفف. لا يُسمح بتنظيف منتج Juzo باستخدام مواد كيميائية. لا تُعِدْ وضعَ القضبان على الحشوة مرة أخرى، إلا عندما تكون قد جفّت تمامًا. وعندئذ ضع القضبان مع الجوانب الخارجية للمفصل لأسفل أمامكَ على الأرض. يجب شد الأحزمة بالكامل، من أجل الحفاظ على المسافة الصحيحة بين القضبان. والآن اربط الوسادات المفصلية. ثم ضع حشوة الذراع العلوية (مع توجيه الجانب الخارجي لأسفل) متمركزةً على الجزء الأبعد من القضبان، بحيث يكون طرف الوسادة في نفس ارتفاع مركز المفصل والمسار الإضافي للوسادة يلمس الحشو تقريبًا. وعندها اضغط على الحشوة بقوة. افعل نفس الشيء مع حشوة الساعد بالقرب من القضبان.

تكوين المواد

يمكن العثور على التفاصيل الدقيقة على بطاقة النسيج التي تمت خياطتها في JuzoPro Epi TT الخاصة بك.

إرشادات التخزين

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس.

دواعي الاستعمال

التقلصات وعدم الاستقرار في مفصل الكوع، والرعاية المتحفظة لخلع الكوع مع الإصابات المصاحبة، والتهاب المفاصل شبه المفصلي وتغيرات المفاصل بعد الصدمة، والرعاية بعد الجراحة بعد الزرع التعويضي، وعلاج المتابعة للكسور المستقرة في الجزء العلوي من الذراع

موانع الاستعمال

لا ينبغي ارتداء الجهاز التقويمي في حالة الأمراض التالية إلا بعد استشارة الطبيب:

			CH REP	MD
DE	**Bedeutung der Symbole**	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz	Medizinprodukt
EN	**Meaning of the signs**	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland	Medical Device
FR	**Signification des symboles**	Fabricant	Représentant en Suisse	Dispositif médical
IT	**Significato dei simboli**	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera	Prodotto medicale
PT	**Significado dos símbolos**	Fabricante	Representante na Suíça	Produto medicinal
ES	**Significado de los símbolos**	Fabricante	Apoderado en Suiza	Producto sanitario
NL	**Betekenis van de symbolen**	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland	Medisch hulpmiddel
DA	**Betydning af symbolerne**	Producent	Befuldmægtiget repræsentant i Schweiz	Medicinsk udstyr
SV	**Teckenförklaring**	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz	Medicinsk produkt
FI	**Tuotepakkauksen**	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä	Terveydenhuollon tuote
NO	**Betydningen av symbolene**	Produsent	Fullmektig i Sveits	Medisinsk utstyr
EL	**Ετεξήγηση των συμβόλων**	Κατασκευαστής	εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελβετία	Ιατρικό προϊόν
TR	**Sembollerin açıklaması**	Üretici firma	Isviçre yetkilisi	Tıbbi ürün
HR	**Značenje simbola**	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj	Medicinski proizvod
PL	**Znaczenie symboli**	Producent	Pełnomocnik w Szwajcarii	Produkt medyczny
RU	**Значение символов**	Изготовитель	уполномоченный представитель в Швейцарии	Продукт медицинского назначения
SK	**Význam symbolov**	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku	Medicínsky produkt
SL	**Pomen simbolov**	Proizvajalec	Pooblaščeni zastopnik v Švici	Medicinski pripomoček
AR	**معاني الرموز**	الجهة الصانعة	الوكيل المعتمد في سويسرا	منتج طبي



LOT	REF	UDI
Herstellungs-datum	Charge	Art. Nr.	Eindeutige Produktidentifizierung
Date of manufacture	Batch	Item No.	Unique Device Identification
Date de fabrication	Lot	Réf. art.	Identification unique du produit
Data di produzione	Lotto	Art. N.	Identificazione di prodotto univoca
Data de fabrico	Lote	Art. N.º	Identificação conclusiva do produto
Fecha de fabricación	Lote	N.º art.	Identificación unívoca del producto
Fabricagedatum	Charge	Art. Nr.	Eenduidige productidentificering
Fremstillingsdato	Parti	Art. Nr.	Entydig produktidentificering
Tillverkningsdatum	Batch	Art. Nr	Entydig produktidentifiering
Valmistuspäivä	Erä	Tuote- nro	Yksiselitteinen tuotetunniste
Produksjonsdato	Charge	Art. Nr.	Entydig produktidentifikasjon
Ημερομηνία παραγωγής	Παρτίδα	Αρ. προϊόντος	σαφής αναγνώριση προϊόντος
Üretim tarihi	Seri	Ürün no.	Açık ürün tanımı
Datum proizvodnje	Šarža	Art. br.	Jednoznačna identifikacija proizvoda
Data produkcji	Partia	Art. Nr	Jednoznaczna identyfikacja produktu
Дата изготовления	Партия	Арт. №	однозначная идентификация продукта
Dátum výroby	Šarža	Prod. Č.	Jednoznačná identifikácia výrobku
Datum proizvodnje	Serija	Št. Izdelka	Edinstvena identifikacija izdelka
تاريخ الإنتاج	الشحن	رقم الصنف	تعريف واضح للمنتج

www.juzo.com

DE	**Bedeutung der Symbole**	Gebrauchsanweisung beachten/ Elektronische Gebrauchsanweisung
EN	**Meaning of the signs**	Follow the instructions for use/ Electronic instructions for use
FR	**Signification des symboles**	Respecter le mode d'emploi/ Mode d'emploi électronique
IT	**Significato dei simboli**	Rispettare le istruzioni d'uso/ Istruzioni d'uso elettroniche
PT	**Significado dos símbolos**	I Ler atentamente as instruções de utilização/ Instruções de utilização eletrónicas
ES	**Significado de los símbolos**	Observar las instrucciones de uso/ Instrucciones de uso electrónicas
NL	**Betekenis van de symbolen**	Neem de gebruiksaanwijzing in acht/ Elektronische gebruiksaanwijzing
DA	**Betydning af symbolerne**	Læs brugsanvisningen/ Elektronisk brugsanvisning
SV	**Teckenförklaring**	Läs bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning
FI	**Tuotepakkauksen**	Käyttöohjetta on noudatettava/ Sähköinen käyttöohje
NO	**Betydningen av symbolene**	Følg bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning
EL	**Ετεξήγηση των συμβόλων**	Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης/ Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης
TR	**Sembollerin açıklaması**	Kullanım talimatlarına uyun/ Elektronik kullanım talimatları
HR	**Značenje simbola**	Obratite pozornost na upute za uporabu/ Upute za uporabu u elektroničkom obliku
PL	**Znaczenie symboli**	Przestrzegać instrukcji użycia/ Elektroniczna instrukcja użycia
RU	**Значение символов**	Соблюдать инструкцию по ксплуатации/ Инструкция по эксплуатации в электронном виде
SK	**Význam symbolov**	Dodržiavať návod na používanie/ Elektronický návod na používanie
SL	**Pomen simbolov**	Upoštevajte navodila za uporabo/ Navodilo za uporabo v elektronski obliki
AR	**معاني الرموز**	يجب مراعاة تعليمات الاستخدام / دليل الاستخدام الإلكتروني






Trocken aufbewahren	Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich	Stabilisierung, Mobilisierung, Entlastung
Store in a dry place	Protect from sunlight	Disposal in household waste	Stabilisation, Mobilisation, Relief
À conserver dans un endroit sec	À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères	Stabilisation, Mobilisation, Soulagement
Conservare in luogo asciutto	Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici	Stabilizzazione, Mobilizzazione, Scarico
Guardar em local seco	Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum	Estabilização, Mobilização, Alívio
Conservar en un lugar seco	Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos	Estabilización, Movilización, Descarga
Droog bewaren	Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil	Stabilisatie, Mobilisatie, Ontlasting
Opbevares tørt	Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald	Stabilisering, Mobilisering, Aflastning
Förvaras torrt	Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet	Stabilisering, Mobilisering, Avlastning
Säilytettävä kuivassa	Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä	stabilointi, mobilisointi, keventäminen
Oppbevares på et tørt sted	Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet	Stabilizzazione, Mobilizzazione, Scarico
Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση	Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα	Σταθεροποίηση, Κινητοποίηση, Αποφόρτιση
Kuru bir ortamda saklayın	Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir	Sağlamlaştırma, Hareketlendirme, Destekleme
Čuvajte na suhom mjestu	Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada	Stabilizacija, Mobilizacija, Rasterećenje
Przechowywać w suchym miejscu	Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi	Stabilizacja, Mobilizacja, Odciążenie
Хранить в сухом месте	Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами	Стабилизация, Мобилизация, Разгрузка
Skladovať v suchu	Chrániť pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad	Stabilizácia, Mobilizácia, Uvoľnenie
Hranite na suhem	Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjske odpadke	Stabilizacija, Mobilizacija, Razbremenitev
يجب التخزين في مكان جاف	يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية	التثبيت, التحريك, تخفيف الضغط

Feedback?

Sie haben Feedback zu unseren Produkten, Anregungen oder Ideen?
Dann nehmen Sie bitte an unserer Umfrage teil.

Do you have any product feedback, suggestions or ideas you'd like to share?
If so, please take our survey.

Gültig für | Valid for:
JuzoPro Epi TT

Made in Europe

www.juzo.com

Julius Zorn GmbH · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · info@juzo.com · juzo.com

CH REP **Berro AG** · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse
UK responsible person: Juzo UK Ltd
The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain

INT · 1763800/7/7 · 09/2024